

德州首府新聞

April, 2018
2018年4月刊

TEXAS CAPITAL NEWS™

Since 1991
(第325期)

奧斯汀唯一華裔報刊 感恩相守二十七載



HAPPY
Easter

【主編推薦】

十大奧斯汀附近最佳觀賞野花點
德州野花TOP20

電影速遞及影評 -- 《伯德小姐》

为了忘却的纪念
华工修筑太平洋铁路展

四月刊

奧斯汀第一選擇
房地產買賣 / 投資公司



華奧地產
REAL Capital Group
& Austin 360 Home

歡迎來電諮詢
(512)293-1856

地產投資
 Capital Investment

地產經紀
 Brokerage Service

物業管理
 Property Management



資深地產投資顧問
 CEO & 董事長
 Real Capital Group
 Austin 360 Home

國際註冊房地產投資
 分析師 (CCIM)
 註冊國際房地產專家 (CIPS)

- 奧斯汀亞裔商會董事 (GAACC)
- 奧斯汀中華聯誼會理事 (CSA)
- 奧斯汀華盟副主席 (ACAN)
- 奧斯汀亞裔美國人
 資源中心董事 (AARC)
- 亞太公共事務聯盟副主席 (APAPA)
- 奧斯汀房地產商業論壇創始人

袁琳
Lynn Yuan

微信: yuanlynnlin
 電話: 512-293-1856
 郵箱: lynn@realholdingsllc.com
 網址: www.realholdingsllc.com
 www.Austin360Home.com
 地址: 11770 Jollyville Road
 Austin, TX 78759

德州首府新聞
 TEXAS CAPITAL NEWS™ Since 1991

**NOW ACCEPTING READER
 SUBMISSIONS!**

我們期待您的參與!



微信平台每週更新
 ADD US ON WECHAT
 FOR WEEKLY UPDATES



雜誌主編 FANFAN 微信
 EDITOR-IN-CHIEF
 FANFAN



訪問網站了解我們
 VISIT OUR WEBSITE TO
 LEARN ABOUT US



給我們投稿
 SUBMISSIONS



CALL OR EMAIL US TODAY
512-688-6606
 TCN@REALHOLDINGSLLC.COM
 FOR ADVERTISING INQUIRY

德州首府新聞
TEXAS CAPITOL NEWS™ Since 1991

Contribute to Your Community

Texas Capital News exists for our readers, and we want to showcase what our readers do for the community. Some of us are photographers, writers, designers, storytellers, volunteers, and leaders. If you have something you're proud of creating, we want to help share it with your community!

Texas Capital News is proud to announce that we are officially accepting reader submissions for content in our print magazine and online media platforms. Send your:

- Poems/Short Stories
- News/Community Articles
- Photograph Compositions
- Videos
- Artwork

Deadline: the 20th of each month! Please send submissions to: TCN@realholdingsllc.com

Readers whose submission are chosen to be published will receive a copy of the magazine delivered for free.

我們期待您的積極投稿參與

《德州首都新聞》致力於為讀者服務，我們希望提供更多機會給廣大讀者分享他們的精彩故事和事件。在我們的讀者中，攝影師、作家、設計師、會講故事的人、志願者和領導者比比皆是。我們期待分享您的原创作品！

《德州首都新聞》很自豪地宣布，我們正式接受讀者提交的內容發布在我們的印刷雜誌和在線媒體平台。

- 詩歌/短篇小說
- 新聞/社區文章
- 照片組成
- 視頻
- 藝術品

我們歡迎各類題材作品投稿！截稿日期每月20日！請將作品發送至：TCN@realholdingsllc.com

您的作品一旦被選中發布，您將免費收到有您作品的月刊一份。

戊戌年

清

明

陽曆時刻：四月五日
陰曆日期：二月(大)二十

清明簡介

清明節，英文標準譯名：Tomb-sweeping Day 或者 Pure Brightness。是中國的二十四節氣之一，每年的陽曆四月五左右。（此節日現已列入國假3天）

清明節是我國傳統節日，也是最重要的祭祀節日，是祭祖和掃墓的日子。掃墓俗稱上墳，祭祀死者的一種活動。漢族和一些少數民族大多都是在清明節掃墓。

清明節，又叫踏青節，按陽曆來說，它是在每年的4月4日至6日之間，正是春光明媚草木吐綠的時節，也正是人們春遊(古代叫踏青)的好時候，所以古人有清明踏青，並開展一系列體育活動的習俗。在古時，還有一種說法，就是“三月節”。

清明習俗

清明節的習俗是豐富有趣的，除了講究禁火、掃墓，還有踏青、盪鞦韆、踢蹴鞠、打馬球、插柳等一系列風俗體育活動。

相傳清明節掃墓這是因為寒食節要寒食禁火，為了防止寒食冷餐傷身，所以大家來參加一些體育活動，以鍛煉身體。

清明節，民間忌使針，忌洗衣，大部分地區婦女忌行路。傍晚以前，要在大門前灑一條灰線，據說可以阻止鬼魂進宅。

因此，這個節日中既有祭掃新墳生離死別的悲酸淚，又有踏青遊玩的歡笑聲，是一個富有特色的節日。

清明養生

就中醫養生來講，清明是一個尤為重要的節氣。中醫認為人應四時，春季萬物生長，機體也是如此。從中醫來說，吐納調息法對人體陽氣有益。因此，建議大家穿著寬鬆衣服多到空氣清新之處，比如公園、廣場、樹林、山坡等地慢走、打拳、做操，盡量多活動，使陽氣增長有路。

而立春之後，體內肝氣隨著春日漸深而愈盛，在清明之際達到最旺。常言道過猶不及，如果肝氣過旺，會對脾胃產

生不良影響，妨礙食物正常消化吸收，還可造成情緒失調、氣血運行不暢，從而引發各種疾病。這段時間是高血壓病和呼吸系統疾病的高發期，要予以重視。

清明時節的飲食宜溫，應多吃些蔬菜水果，尤其是韭菜等時令蔬菜，還有白菜、蘿蔔等也適宜多吃。另外，清明節氣中可多吃些護肝養肺的食品，比如薺菜、菠菜、山藥，對身體有好處。

戊戌年

穀

雨

陽曆時刻：四月二十日
陰曆日期：三月（小）初五

穀雨簡介

穀雨是春季的最後一個節氣，這時田中的秧苗初插、作物新種，最需要雨水的滋潤，所以說“春雨貴如油”。穀雨是“雨生百穀”的意思，每年4月20日或21日太陽到達黃經30°時為穀雨。

穀雨習俗

- 1. 清禁殺五毒：穀雨以後氣溫升高，病蟲害進入高繁衍期，為了減輕病蟲害對作物及人的傷害，農家一邊進田滅蟲，一邊張貼穀雨貼，進行驅兇納吉的祈禱。
- 2. 漁家流行穀雨祭海：穀雨時節正是春海水暖之時，百魚行至淺海地帶，是下海捕魚的好日子。俗話說“騎著穀雨上網場”。為了能夠出海平安、滿載而歸，穀雨這天漁民要舉行海祭，祈禱海神保佑。
- 3. 走穀雨：古時有“走穀雨”的風俗，穀雨這天青年婦女走村串親，或者到野外走走，寓意與自然相融合，強身健體。
- 4. 喝穀雨茶：傳說穀雨這天的茶喝了會清火，辟邪，明目等，所以南方有穀雨摘茶習俗。
- 5. 食香椿：北方則有穀雨食香椿的習俗。
- 6. 祭祀文祖倉頡：“穀雨祭倉頡”，是自漢代以來流傳千年的民間傳統。
- 7. 洗澡消災避禍：在西北地區，舊時，人們將穀雨的河水稱為“桃花水”，傳說以它洗浴，可消災避禍。

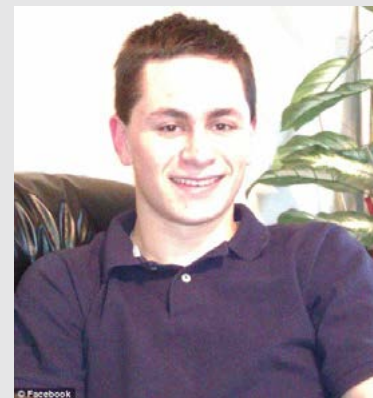
穀雨養生

穀雨到來，暮春到了，萬物生長漸旺，天氣也漸熱。中午氣溫較高，但早晚氣溫仍較低，因此早晚時要適當加穿衣服，尤其要注意切勿大汗後吹風，以防感冒；過敏體質的人外出時還要預防花粉過敏，預防過敏性鼻炎、過敏性哮喘等的發作。

此時陽氣漸長，陰氣漸消，要早睡早起，不要過度出汗，以調養臟氣。另外，由於穀雨時節雨水較多，要防濕邪侵入人體，出現肩頸痛、關節疼痛、腕腹脹滿、不欲飲食等病症。

此時，肝臟氣伏，心氣逐漸旺盛，脾氣也處於旺盛時期，正是身體補益的大好時機，但不能像冬天一樣進補，應當食用一些益肝補腎的食物，以順應陰陽的變化，為安然度過盛夏打下基礎。

德州奧斯汀連環爆炸案犯終於塵埃落定 兇犯嫌疑人24歲白人男子在警方圍捕時 引爆炸彈自盡



警方追緝炸彈客 上演驚險一刻

奧斯汀当地时间3月21日，令人連續多日坐立不安的德州連環爆炸案終於告一段落，嫌犯身份確認為24歲的白人男性馬克·安東尼·康迪特（Mark Anthony Conditt），他在3月21日清晨遭警方圍捕時引爆身上炸彈當場身亡。

據報導，奧斯汀警察局局長佈萊恩·曼利稱，經過追蹤，當局將奧斯汀爆炸案嫌犯的位置鎖定在了當地一家酒店附近。在警方靠近的過程中，嫌犯在其駕駛的汽車內引爆了爆炸裝置，當時他正在I-35高速公路上開車。當時兩名警察向他的車輛靠近，一名警察向車輛開槍，嫌疑人在車內引爆炸彈後，一名警察受到輕傷。

奧斯汀警察局長佈萊恩·曼利告訴記者，警察局長曼利說，警方通過監控錄像、手機數據、目擊者、商店收據等信息追蹤到嫌疑人在奧斯汀北邊的一間酒店。當局在星期二晚9點鎖定了這名24歲白人男性的身份，並在奧斯汀以北的一家旅館查他的汽車。這名男子然後駕車離開旅館，稍後引爆了炸藥。

曼利說，由聯邦調查局和菸酒槍砲及爆炸物管理局等人員組成的調查小組認為，這名男子就是從3月2日起在奧斯汀地區製造五起爆炸事件的人。有2人在系列爆炸中喪生，另有4人受傷。

警方認為可能還有炸彈包裹在寄送途中，因為不知道嫌疑人的作案計劃。警方通過視頻監控發現他18日晚在奧斯汀郵局投遞了2個包裹，目標均是有色族裔群體。

警方搜查住所 鄰居稱他安靜好學

警方在嫌疑人家中發現他製作炸彈所用的電池是從亞洲購買的。

震驚的鄰居形容康迪特是一個安靜、好學的年輕人，出身在好家庭。

嫌疑人家住奧斯汀市中心，之前是一名計算機維修技術員，警方認為所有的炸彈都是他自己製作的。從奧斯汀社區大學畢業前，康迪特一直接受家庭教育（home-schooled）。他似乎並沒有留下很多社交媒體的線索，但他2012年的博客文章表明他贊成死刑、反對同性婚姻和墮胎。他認為自己是個保守派，但說他沒有政治上的參與，他還說他對網球、跑酷和體操感興趣。

鄰居Jeff Reeb稱，康迪特是家中四個孩子中最年長的，幾年前從家裡搬出去了。他住在以自己名字購



康迪特（中）與父母和妹妹們

買的房屋，離父母戴安和帕特·康迪特（Danene and Pat Conditt）住處距離不遠。

鄰居稱：“這沒有道理，他回來看父母的時候我還見過他，他開車紅色的卡車，在家裡待兩三個小時。”

嫌疑人身亡 19日的恐怖陰雲終散去

曼利說：“有一件事我們現在還沒調查清楚，那就是他的動機。”

曼利還說，調查人員不清楚嫌疑人引爆炸藥之前是不是在投放另一枚炸彈的途中。他們也不清楚這名嫌疑人是不是獨自作案。

美國得克薩斯州首府奧斯汀半月內發生5起爆炸案。當地警方此前表示，相信是這些案件是連環兇手所為。

第一起爆炸案發生3月2日，一名39歲的受害者在位於奧斯汀北部的家門口拿起包裹時，包裹爆炸致其死亡。

第二起爆炸案發生在3月12日。奧斯汀東部的一名17歲的受害者將包裹拿進家中廚房，和母親一起拆開，包裹爆炸，導致這名少年死亡，其母親受傷住院。

同樣是3月12日，在奧斯汀市又發生第三起爆炸案，一名75歲的西裔女性在家門口撿起包裹，包裹爆炸致其嚴重受傷。

第四起爆炸發生在星期天晚8點32分，奧斯汀Travis縣社區兩名22歲和23歲的男性受害者在人行橫道上行走時，踢到或者是踩到了絆網，之後爆炸裝置被引爆，雙手受重傷。

第五起爆炸案發生在周二凌晨12點30分，聖安東尼奧附近的聯邦快遞地面配送中心的分揀區內的一個包裹爆炸，一名女性員工受輕傷。

川普在推特上說：奧斯汀炸彈犯死了。執法機關幹得好！

此前爆炸案發生數次，川普一言不發遭到網友批評，網友認為川普對此漠不關心只因為此案中的受害者都是非裔。



警方通過郵局的監控視頻鎖定了送來炸彈包裹的康迪特



華奧地產
REAL Capital Group



**UT校區兩個餐廳出售，好地段，步行距離到校園！
可以一同併購，或者分開買其中一家。**



#1

傳統日式料理，校園特色小吃

• 12年的業務 • 1200平方英尺



#2

位於UT校園附近的第一選擇，供應泡泡茶，雪花，刨冰和經典茶

• 800平方英尺

Lynn Yuan

CCIM, CIPS, Owner, Broker
REAL Capital Group - Austin 360 Home
11770 Jollyville Road
Austin, TX 78759

E-mail: Lynn@Austin360Home.com
Cell: 512-293-1856
http://www.realholdingsllc.com

★ 奧斯汀四月精彩活動 ★



在馬蹄灣度假村的氣球

地址：馬蹄灣度假村

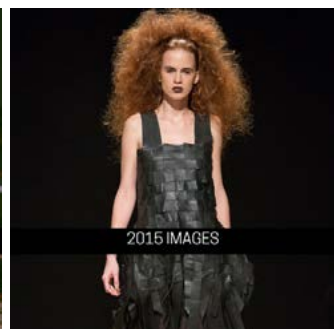
來自美國各地的20多個熱氣球將聚集在每年一度的馬蹄灣氣球度假村。今年的節日將包括繫繩氣球遊樂設施，當地現場音樂和年度夜間氣球輝光。



奧斯汀時裝週

地址：奧斯汀附近的地點

奧斯汀時裝週展示來自德克薩斯州各地的服裝設計師，攝影師，髮型師，化妝師和模特的作品，包括跑道展，設計師見面會和主題派對以及奧斯汀非營利組織等。



奧斯汀國際詩歌節

地址：各種地點

來自世界各地以及德克薩斯州和全德克薩斯州的詩人每年四月在奧斯汀國際詩歌節期間，聚集在一起，進行四天的現場表演，閱讀和工作坊。AIPF提供了一個包容的，多元化的，幾代人的環境來歡迎最廣泛的詩人和非詩人來欣賞朗誦和書面優美的文字。



第17屆年度Lonestar車展

地址：Travis縣博覽中心

一個巨大的戶外車展和現場音樂節，有來自全國各地的大量老式hot rods和定制車在這裡駕駛，並吸引來自世界各地的遊客。



4/7/18



NOLA, 德克薩斯州食品 and 音樂節

地址: Cedar Park的H-E-B中心

NOLA, 德克薩斯州食品 and 音樂節包含了funk, brass, zydeco, Cajun和藍調音樂等七個樂隊加上免費的小龍蝦, 兒童活動, 藝術和手工藝品供應商等等。

4/8/18



國會大廈一萬米跑

地址: Congress 大道到 Auditorium Shores

德克薩斯州最大的一萬米比賽以及全國最高跑道之一吸引了大約18,000名正規的和非正規的跑步者。



4/13/18

4/15/18



藝術之城奧斯汀節

地址: Palmer活動中心

近200名國內藝術家, 奧斯汀當地頂級餐廳, 兩個音樂舞台和動手藝術活動使這個節日成為奧斯汀最受歡迎的節日之一。

4/18/18

4/21/18



Moontower喜劇 & 滑稽節

地址: Paramount劇院和其他地點

由Paramount Theatre提供的Moontower喜劇 & 奇怪節為德克薩斯州奧斯汀帶來了全球最有趣, 最詼諧, 最奇特的世界級滑稽演員。國家的頂級滑稽演員和當地的奧斯汀喜劇演員給大家帶來歡樂的三天。

4/20/18

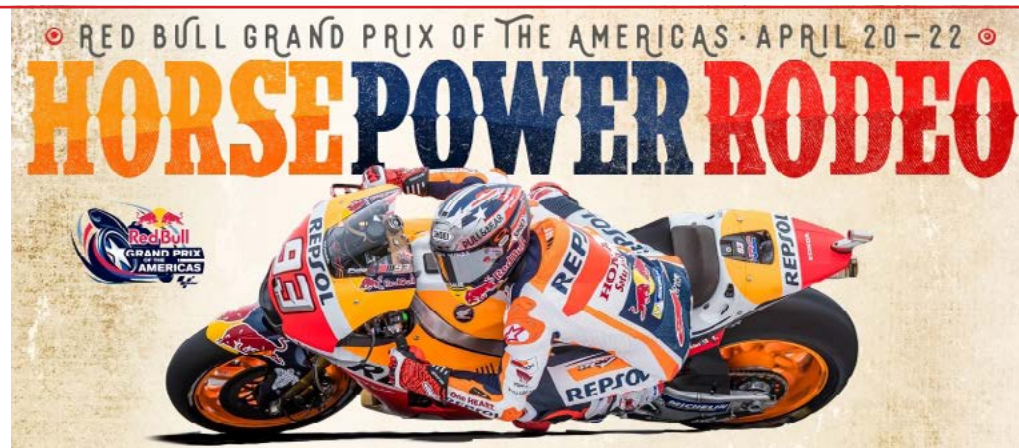
4/22/18



奧斯汀雷鬼音樂節

地址: Auditorium Shores

雷鬼音樂節由首都地區食品銀行的募捐者籌集舉辦, 歷時3天, 世界級配音人才來參加, 還有超過50家銷售食品和工藝品的供應商。



MOTOGP™美洲大獎賽

地址：Circuit of The Americas™

摩托車錦標賽是所有摩托車世界錦標賽的巔峰之作，加入了美洲巡迴賽賽道的賽事活動名冊，為期三天的系列賽旨在建立大獎賽場地。隨著比賽的加入，這條新賽道成為第一個在一年內舉辦兩輪和四輪世錦賽賽事的北美賽車場。



奧斯汀美食+葡萄酒節

地址：Auditorium Shores和Republic Square公園

在奧斯汀美食+葡萄酒節期間，您可以在全國最時尚的美味。來自全國各地的頂級廚師人才，侍酒師和釀酒師以及奧斯汀自己的著名美食，與大家一起享受放縱的，為期三天的美食大冒險，並有現場音樂表演。



(TCN翻译编辑整理)

歡迎來電諮詢 (512)293-1856



華奧地產 REAL Capital Group & Austin 360 Home

商用地產 Commercial Real Estate



袁琳 Lynn Yuan 資深地產投資顧問



個人微信
yuanlynnlin



寫字樓 Office



高級公寓 Apartment



酒店 Hotel



餐飲 Restaurant



購物中心 Retail



別墅區 Multifamily



工業地產 Industry



土地農莊 Farm

電話：512-293-1856
郵箱：lynn@realholdingsllc.com
網址：www.realholdingsllc.com
www.Austin360Home.com

地址：11770 Jollyville Road, Austin, TX 78759

主編地帶

Editor in Chief Zone



親愛的讀者朋友們，我是德州首府新聞主編FANFAN。

首先，謝謝大家對《德州首府新聞》的支持！感恩！

在這裏，FANFAN有個好消息與大家分享！

我們德州首府新聞推出「主編推薦」欄目。每期雜誌，主編將精選奧斯汀各種“有名的景點”，“有趣的活動”，“好玩的地方”，“好吃的飯店”，“特別的美食”，“好看的電影”，“好聽的音樂”等等精彩的內容推薦給大家。也歡迎各位達人們集思廣益，踴躍投稿。您的文章一旦選中，不但將刊登在我們雜誌上，還將在我們微信平台推送給大家，您更將收到驚喜小禮物哦！

我們的投稿截稿時間為每月20日，妙語連珠妙筆生輝的您一定不要錯過哦！

主編郵箱：fan@realholdingsllc.com

主編微信：halloween0501



【主編推薦】

Recommend

十大奧斯汀附近最佳觀賞野花點

& 德州野花TOP20

(本文由TCN翻譯編輯整理，請勿轉載)

每年春天，德克薩斯州丘陵地區都會盛開矢車菊 (Bluebonnets)，印度畫筆 (Indian Paintbrushes) 和印度毛毯 (Indian Blankets)，野花盛開在奧斯汀附近的草地，田野和山谷。當你在奧斯汀內外尋找這些壯觀的野花時，帶著你的相機記錄下屬於你的奇蹟。

1. 春天一定要抽時間去參觀奧斯汀西南部的Lady Bird Johnson野花中心。該中心在花園，草地和自然小徑中展示了800種德克薩斯州本土植物物種 (包括矢車菊和其他野花)。遊客還可以探索家庭花園，在咖啡廳用餐，在禮品店購買紀念品等。

2. 市中心以南，在南國會大道上，美麗的St. Edward's大學。前往校園的可愛的bluebonnets領域。其中一個最好的領域是位於St. Edward's大學環路大道的角落。

3. McKinney瀑布州立公園位於市中心東南13英里處，提供726英畝的遠足和自行車道，遊樂場，野餐區，露營地和美麗的矢車菊。

4. 在市中心以北大約20英里處，Cedar公園的Brushy Creek Lake Park公園是一個擁有90英畝自然小徑的綠洲，38英畝的湖泊和風景優美的野餐區。帶上午餐去露天，然後在公園裡漫步，看看野花展出。

5. 在奧斯汀西北部一小時，Muleshoe彎休閒娛樂區被劃入科羅拉多河的一個彎道，

擁有開闊的河濱景色，划船，野營，野餐和鬱鬱蔥蔥的綠草地上掛滿了矢車菊的小帽子。

6. 在Round Rock的Old Settlers公園，從超過40個野餐區中挑選一處小憩，然後漫步在滿地都能看到紫羅蘭色的矢車菊和紅色的印度畫筆花 (Indian paintbrushes)。

7. 從奧斯汀到德克薩斯州鄉村的歷史悠久的Fredericksburg，駕車1小時40分鐘即可到達Wildseed Farms，Wildseed Farms是家族擁有的一個野花農場，擁有繁多的花園。

8. 從Fredericksburg出發，沿著16號高速公路向北行駛40分鐘即可到達Llano。沿16號高速公路的野花很豐富，所以開車是風景如畫的。

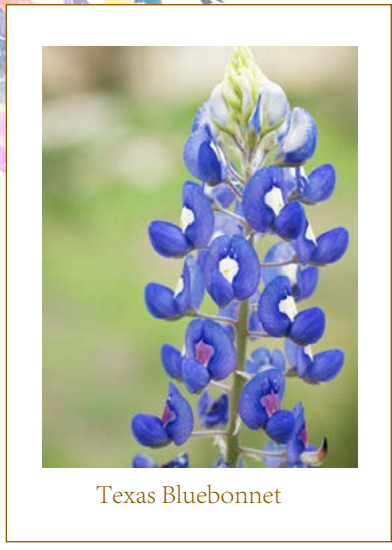
9. 位於29號公路以東30分鐘車程的地方是被稱為“德克薩斯州矢車菊之都Bluebonnet Capital of Texas”的Burnet。可以停下來觀看巨型矢車雕像，或者在每年的Bluebonnet Festival期間參觀，那裡有現場音樂，遊行，友好的遊樂設施和野花秀。

10. 在風景秀麗的Burnet和Marble Falls之間的281號高速公路上，您會遇到被稱為“The Bluebonnet House”的房子，這是一座被遺棄的兩層石頭房屋，周圍環繞著矢車菊，印度畫筆和老橡樹。它被認為是得克薩斯州拍照最多的房子。



德州野花 TOP 20

德克薩斯州擁有數千種野花。小編您列舉在春季和夏季將在德克薩斯州看到的20種最常見的野花。



Texas Bluebonnet



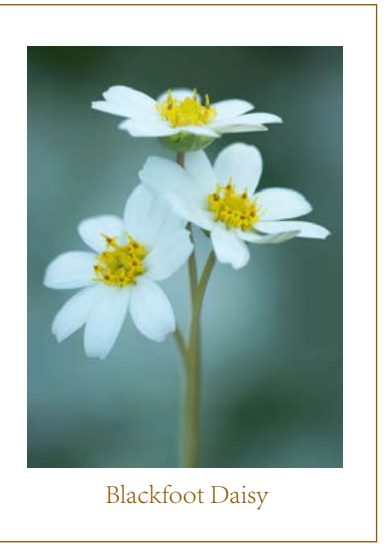
Texas Indian Paintbrush



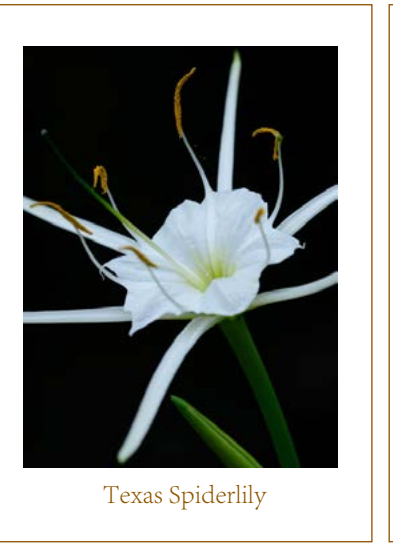
Indian Blanket



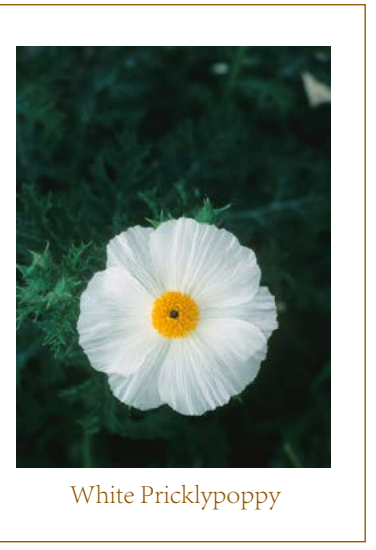
Prairie Verbena



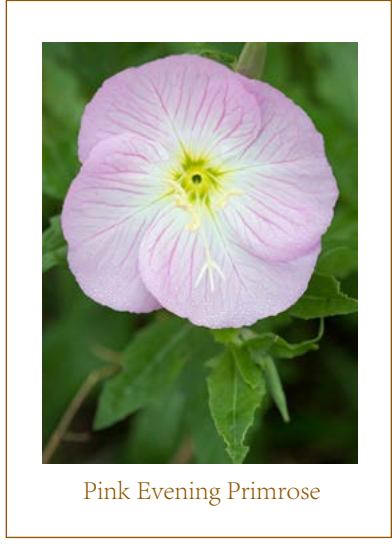
Blackfoot Daisy



Texas Spiderlily



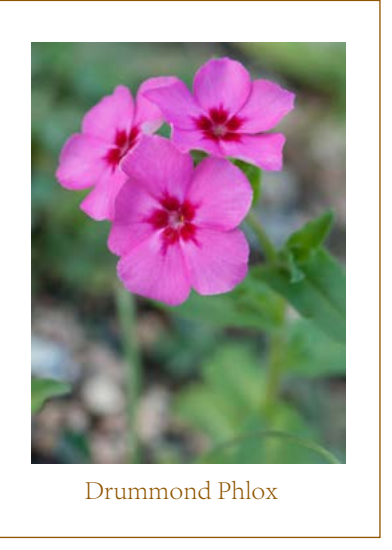
White Pricklypoppy



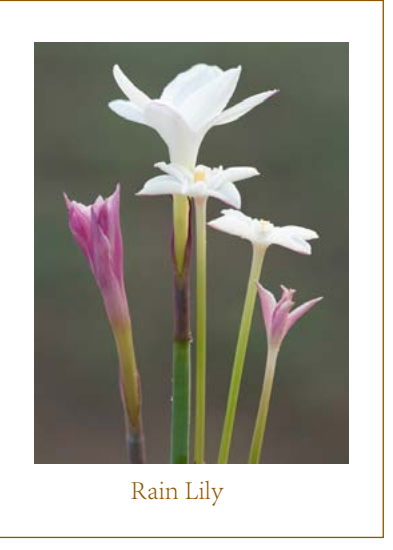
Pink Evening Primrose



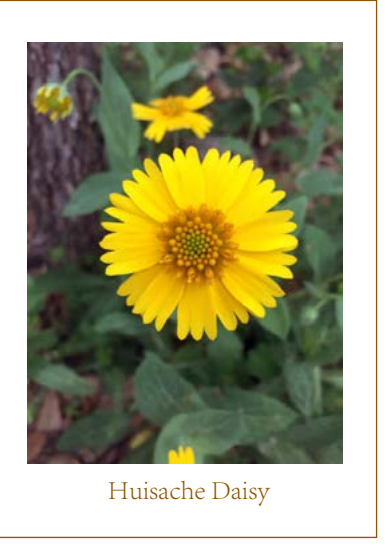
Horsemint



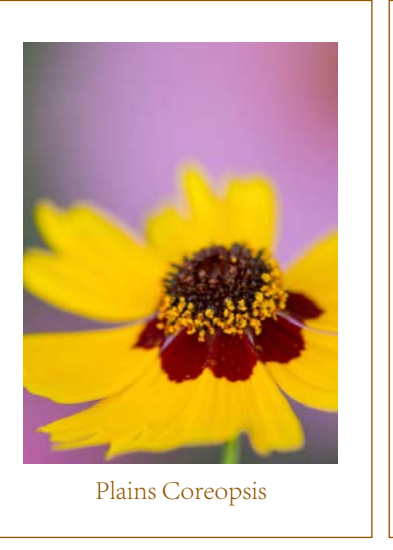
Drummond Phlox



Rain Lily



Huisache Daisy



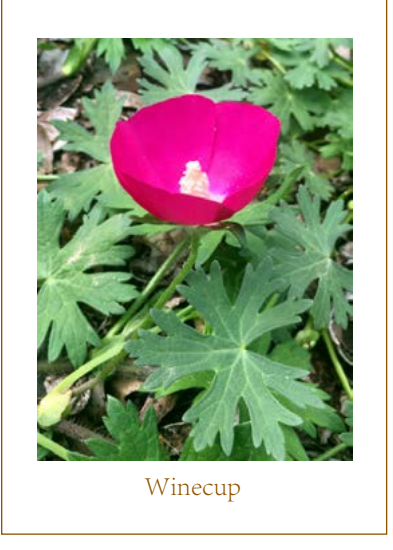
Plains Coreopsis



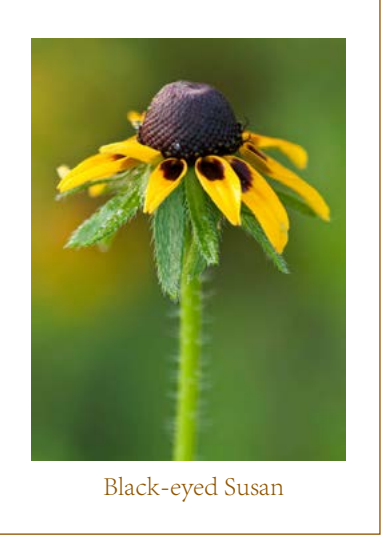
Plains Wild Indigo



Mexican Hat



Winecup



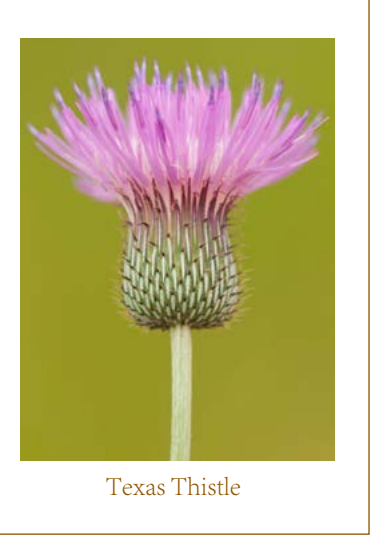
Black-eyed Susan



Engelmann Daisy



Antelope Horns



Texas Thistle

為了志卻的紀念 華工修築太平洋鐵路展

撰稿: 王瑞華



2018年3月4日，由 APAPA Austin分會組織和策劃，在美國德州州議會大樓成功舉辦了華工建築太平洋鐵路153週年歷史圖片紀念展覽，國會議員Lloyd Doggett和州議員Celia Israel親臨現場參觀支持，CBS News也前來採訪報導。展覽以豐富的歷史圖片與歷史資料，生動再現了當年華工在崇山峻嶺、懸崖峭壁等修築這條鐵路的艱難場景。沒有這條鐵路，就沒有現代美國的崛起，當年華工用智慧與生命築成的大鐵路已深深嵌入美國大地，華工對美國建國的不朽貢獻也該深深嵌入美國的歷史記憶當中。



1862年美國總統林肯批准通過了第一個建設太平洋鐵路法案，1869年5月10日，美國中央太平洋鐵路公司總裁，也是著名的斯坦福大學的創辦者斯坦福把一枚純金的道釘放在釘孔中，然後舉起銀製的大錘用力砸下……這標誌著美國太平洋鐵路的正式建成！剎那間，美國變成歡樂的海洋……

斯坦福砸下的那顆金質道釘上刻有這樣一句話：“願上

帝如同這條鐵路連接兩個海洋一般，保佑我們國家的統一。”這也等於宣告了美國從一個只在名義上存在的國家，變成了一個真正完整的國家。連接兩個大洋的美國大陸在經濟運行上開始連成一片，太平洋鐵路被英國BBC評為自工業革命以來世界七大工業奇蹟之一。

在1869年美國中央太平洋鐵路修通之前，美國東西部被崇山峻嶺、浩瀚沙漠重重阻礙，沒有一條便利的交通線路。巴拿馬運河也沒有開通，美國人從紐約到舊金山需要乘船繞行南美洲合恩角，最短的時間也要六個月。地理和交通的原因使得西部成了美國相對獨立的地區，不僅經濟發展受到影響，也成為國家穩定統一的隱患。

這條犧牲了不下2000多名華工生命的大鐵路，可以說改寫了美國歷史命運。改變了美國商業和財富的分佈，並打開2000英里土地的空間和價值，拉近了美洲大陸的距離：從紐約到舊金山的旅途一下子由六個月縮短成7天。修鐵路、製造機車、客車、貨車，自然為鋼鐵業特別是鋼軌軋製業提供了巨大的市場。同時，鐵路建設也是包括車站修建、枕木供應、車廂設備、管理和服務人員的招聘和培訓等眾多項目的綜合性事業，從各個方面促進了美國的工業革命。鐵路交通還為商業流通、貨物運輸提供了便利條件，使得具有專業化經濟特點的各個區域結合成一個整體。因此，美國在不太長的時間裡就發展成為世界上經濟實力最為雄厚的國家。

這條鐵路是華工帶著修長城民族的智慧與血肉修成的！學者陳依範在《美國華人史》中寫道：“華人應用了從中國帶來的技術，以完成最困難的一段路程----在美洲河峽谷以上2000英尺的地方修築花崗岩的扶壁和陡峭的岩石路堤，使鐵路越過開普角。峽谷的兩側沒有立足之地，不屈不擾的華工用古老的辦法，坐在繩索吊著的筐子裡，從山

頂上放下來，然後懸空用鐵鎚和橇棍把岩石一點一點地敲掉，開除一段狹窄的通道。然後再艱難地將其擴深，最後在美洲河之上1400英尺的地方開除了一條鐵路路基。”陳依範在談到中國華工完成了一壯舉時說：“所有這些偉績都是在機械化時代到來之前完成的。這是用鎬、同鋤、同鐵鎚和鐵釘完成的，是靠肩挑土筐、單套馬車拉土完成的。”修長城民族的後裔用同樣的中國技術修築了美國大鐵路。

鐵路工程之所以選就華工，並不是公司對華工的偏愛。當時中央太平洋鐵路公司承包的西段工程地形複雜，氣候惡劣，不少白人工人應聘後因為受不了惡劣的條件而紛紛甩手不干，工程進展之慢只能用蝸牛爬來形容——開工一年鋪軌竟不足50英里(約合80公里)。研究表明“中央太平洋鐵路公司的董事長們對於使鐵路工程陷入癱瘓狀態的勞力問題進行了無休止的討論，該公司曾經十分輕率地打算把聯邦在押犯弄來監督勞動，後來還研究過從南部引進自由黑人的問題。”有人還提出要從墨西哥僱用短工，或者要求政府把內戰中俘獲的南方叛軍士兵放出來充當工人，可見當時情況萬分緊急。

在無計可施的情況下，中央太平洋鐵路公司的高管克勞克建議僱用華工。管理層抱著試試看的心態，在加利福尼亞州僱用了首批50名華工。1865年2月，華工在眾人懷疑的目光中走上了鐵路建設工地。出乎美國人的意料，第一批華工的表現就讓美國人驚喜。克勞克讚歎：“世界上最偉大的工程——中國的萬里長城不就是他們建的嗎？”此前，不少美國人認為中國人體質弱，不堪重活，現在他們不得不承認華工吃苦耐勞。於是，嚐到甜頭的公司開始廣招華工，甚至派人專門到廣東省僱工。

斯坦福州長曾於1865年10月10日向當時美國第17任總統約翰·約翰遜呈了一份報告書，說：“為了解決內華達山工程停滯的問題，我們僱用了一批中國工人，以勞工階級而言，他們沉著而安靜，此外，他們非常勤勞，熱愛和平，耐力也比其他民族強得多。這些華人的學習能力令人驚訝，他們很快就學會了未來鐵路建設工作中所需要具有的專業技術，而且無論哪一種工作都能在最短的時間內熟練；另外，以工資而言，也是最經濟的。尤其值得注意的是，他們彼此的聯繫非常密切，雖然目前我們已僱用了千名以上的華工，但是我們仍打算以最優厚的條件，通過介紹業者的協助，再增加華工的人數。這是不同於奴隸制的僱用組織。”“沒有他們（中國人），要在國會法案所要求的期限內完成這個偉大的國家工程的西段是不可能的。”他還說：“這些華人安分守，忍耐力強，節儉度日，比白人儉樸得多，並從不計較工資的高低”。在全長近1100公里的中央太平洋鐵路上，有95%的工作是在華工加入築路大軍的四年中完成的。這條偉大鐵路最艱險的路段，是由以中國人為主的工人修建的。在中央太平洋鐵路公司的鐵路工人薪水發放記錄中，華工的比例在工程後期甚至高達95%。

而這些華工面對的築路困難卻是難以想像的。1866年，華工

們開始挑戰工程中最大的攔路虎——塞拉嶺通道，被稱為合恩角的花崗岩石牆是這裡最難攻克的險關，它的下部是垂直光滑、深達1000英尺(約合304.8米)的懸崖峭壁。華工們腰繫繩索、身懸半空，硬是開出一條行駛車輛的通道，施工中，有500到1000名華工死於雪崩。

有史學家稱：“1865年未到1866年初冬，氣溫達到歷史最低點。早在10月就下起鵝毛大雪，接著的五個月，暴風雪幾乎連續不斷。地面冰凍如石，路軌和建設鐵路全被埋沒，上面覆蓋冰雪深達15英尺。工程進度十分緩慢。”“在40英尺的地下挖掘隧道，3000多名工人接連數月生活在那裡，活像鼯鼠，從工作區要通過距積雪地面很深的漆黑一團的地道，才能達到生活區。這種奇異可怕的生活經常遇到危險。隨著山脊上積雪越來越厚，雪崩愈益頻繁。雪崩前除了短暫的雷鳴般的隆隆聲，沒有任何徵兆。霎時間，整群工人、整個營房，有時甚至是整個營地呼地一下全被捲走，摔入幾英里外的冰雪峽谷，幾個月後，工人的屍體才被發現。有時人們發現整組整組的工人被凍死，他們的雙手依然緊緊握著鎬頭或錘子。”

在與東段公司展開築路競賽的最後階段，西段華工還創造了一天鋪軌10英里200英尺(約合1.6154公里)的世界紀錄！施工中，華工們常以驚人的智慧攻克難關。1868年，工程延伸到內華達山——積雪和時常發生的雪崩使得已經通車的地段也經常會出現阻斷，火車無法通行。後來鐵路公司從美國東部運來12輛大型鏟雪車，可這些直徑九米的龐然大物也仍然無濟於事。為了解決這個問題，華工們沿著鐵路在容易發生雪崩的地方修建了近70公里的防雪牆。這種建築實際上是一條用木頭或混凝土建造的隧道，鐵路從中穿過，完全避免了積雪的影響。當年華工修建的擋雪牆有一部分已經廢棄了，但仍有許多路段還在使用之中。所有經過這一帶的人們都可以遠遠看到這蔚為壯觀的建築，當地人充滿敬意地把它稱做“內華達山脈的中國長城”。



圖片展覽出的“內華達的中國長城”

在開工過程中約有1000名華工死在這裡。1970年，人們從

當地沙漠中挖出2000磅(約合907.2公斤)的華工屍骨。可以毫不誇張地說，這條美國現代國家的生命線是用華工的汗水、智慧與生命建成的，每一條枕木下，可以說都埋葬著一具華工的屍體。

整個太平洋鐵路在穿過洛杉磯山脈的艱鉅工程中難題一個接著一個，華工在攻克難關上履建奇功。他們甚至“解決了白人知識分子工程師所設想不到的高山運輸問題”。有一年冬天，風雪交加，氣溫降到零下23度，工程因運輸困難而陷入停頓，工程師們連續商量，也沒有善策。這時，有一位華工出來講了一個故事，頃刻把死棋救了過來，成了全盤皆活。他說：“昔日我國北京城內鑄得一巨鐘，重幾千斤，欲置於郊外宗廟中，但無運輸工具能運此龐然大物者。直到冬天，始有工人建議從城內至宗廟路上，鋪一淺溝，灌以水，因天氣嚴寒，滴水成冰，淺溝之水馬上成了一冰道，乃置鐘於冰上，輕易拉至目的地。”工程師們大喜，乃請華工設計，趕製了一長達37英里之雪棚，不但恢復了運輸而且還加快了運輸。”

施工中，工資待遇低下的華工們甚至超越高薪聘請的專家。公司高管克勞克在後來的回憶錄中提到：“對著隧道中央，從上面投下一根氣管，讓兩組工人人員順著中央通氣管而下，其中一組是從內華達山的礦山高薪聘來的英格蘭掘岩專家，另一組是華人。這兩組同時由隧道中央向東、西兩側挖掘，每週測量雙方所挖的距離，結果總是華工的進度超前。”在整個太平洋鐵路建設中，中國華工發揮了驚人的智慧，付出了巨大的犧牲，目前還沒有確切可靠的文獻材料來究竟有多少華工為太平洋鐵路獻出了寶貴的生命。在築路過程中，華工死了多少，根本無記錄可查，但是當時報紙不時登出開山爆炸事故、雪崩、塌方、墜入懸崖等等的片斷消息。威廉·L·董著《中國人在美國》一書中提到“據現尚健在之老華僑所言，由羅省至天馬(Yuma)一段鐵路鋪軌工作，因天時酷熱，中暑而死之華工達一萬人。”

太平洋鐵路對於美國的意義，不亞於萬里長城對中國、對人類文明的意義。如果說，當年秦朝修築萬里長城，形成了大一統的封建帝國，保衛中華文明延續五千年而不像其他古文明那樣被消亡。那麼太平洋鐵路卻使美國成為一個事實上的統一的美國，經濟雄起，崛起了一個至今稱雄世界的現代美國……甚至後來的加拿大太平洋鐵路借鑒美國經驗，也是僱傭華工，也是大量華工付出了生命的代價修成的……修長城的民族，用自己的勤勞、智慧、血肉之軀為現代西方文明的發展做出了巨大的奉獻與犧牲，莫起了西方文明發展的基石……

然而，為這條鐵路付出了巨大生命代價的華工，在鐵路築成後，卻遭遇不公正待遇！不僅，鐵路建成舉行慶祝儀式時沒有邀請華工參加，即便在工作中，他們的工資待遇也

比白人低，華工的高強度、高風險勞動和他們所得的待遇也是很不相同的。他們幹的是險工，卻與白種工人不同酬。白種工人每月35美元供食宿，華工26美元還不供食宿。華工全部沒有人身保險。鐵路當局根本不承擔對工人家屬的義務。之後，因為華工的勤勞能幹，導致懶散怠工的白人面臨工作競爭，1882年美國國會正式通過了排華法案，成了美國現代化歷史上、移民史上和人權記錄史上可悲記錄，直到今天許多美國大鐵路的歷史介紹竟然公開枉顧事實，認為是美國老兵與愛爾蘭工人修建的，隻字不提華人修建這條鐵路的事實。對為美國做出巨大貢獻的華工以怨報德，不但與美國人一貫標榜的自由、公平、正義相違背，更與美國的建國宣言“人人生而平等”不相符！

甚至一些美國人也因此憤憤不平：“如果沒有關於試用炸藥知識並重視炸藥的使用，如果沒有中國人在令人目眩的高空貼在幾乎垂直的懸崖上乾活，如果沒有中國人用生命闖過了白人難以忍受的艱苦難關，中央太平洋鐵路公司負責的路段決不會建成。如果建成，時間上也要拖得很久。”(R·W·霍華德：《宏偉的鋼鐵線》)

美國學者L·L·斯蒂文斯在評論優秀的中國勞工遭受不公正的待遇時寫道：“在所有一切十分愚蠢的敵意裡面，要數我的那些白種同胞對待我們中國車廂裡的旅伴們的那種情緒表現最愚蠢透頂，而且惡劣至極。”“當我回想這條鐵路怎樣向前推進，穿越這片荒原和野蠻部落出沒之地……，在這些荒涼的地方，那許多托著辮子的非法入境的中國人怎樣同邊境歹徒們和來自歐洲的窮漢們並肩幹活，在一起談講著一種多半是咒罵語的混合方言……這條鐵路似乎是我們生活其中的這個時代的一樁很典型的成就。……如果說它是個傳奇，如果說它是一種對比，如果說它是我們所需的英雄行為，那末，特洛伊城對它來說又算什麼呢。”

美國M·R·戴維和H·P·費爾柴爾德這些著名學者也指出：“美國對華人的歷史，是美國人不能引以為榮的事情”。這些付出巨大犧牲與奉獻的華工，為一個公正的評價，等待了漫長的歷史時期。直到1943年10月11日在國際反法西斯戰爭的關鍵時刻，富蘭克林·羅斯福總統才要求美國國會正式通過立法，廢除一系列排華法令。吉米·卡特在他擔任美國總統時曾對鄧小平說過：“華裔人數之少，與其對這個國家貢獻之大，不成比例”。華工對美國的貢獻足以彪炳美國史冊，並被永恆紀念！今天，是該給這些大鐵路下的華工冤魂們一個公平公正的評價與懷念的時候了。華工修建的太平洋鐵路是美國的歷史，更是移民為美國做出貢獻的歷史，在移民頗受歧視的今天，此次展覽尤為重要。該展覽吸引了大量的華裔、學生及美國當地人前來參觀，希望喚起人們久遠的歷史迴聲。

歡迎來電諮詢
(512)293-1856



華奧地產
REAL Capital Group
& Austin 360 Home

民用地產
Residential Real Estate



袁琳
Lynn Yuan

資深地產投資顧問



豪華別墅 luxury living



學生公寓 Apartment



好學區 Good schools



出租屋 Rental



中等收入房產
Middle income



個人微信
yuanlynnlin

電話：512-293-1856
郵箱：Lynn@Austin360Home.com
網址：www.realholdingsllc.com
www.Austin360Home.com
地址：11770 Jollyville Road
Austin, TX 78759

奧斯汀—花好月圓藝術團 2018 中國新年元宵晚會

撰稿: 阿果

“鼓樂聲聲暖人心，舞姿翩翩喜相迎；大年十五鬧元宵，花好月圓中華情。”2018年3月4日晚，由奧斯汀花好月圓藝術團主辦的中國新年元宵晚會在George Washington Carver Museum & Cultural Center 拉開帷幕。這是一場中華美食和表演藝術相融合的文化大餐，旨在宣傳和弘揚中華五千年的悠久歷史和文化。此次活動得到了奧斯汀市政府的資助和多家單位的讚助。

三月四日下午三點不到，義工們就來到了展覽館開始了緊張有序的準備工作，大廳裡、廚房中、舞台上、燈光室、音響間，處處都有他們忙碌的身影。大家們各顯其能，兩個小時後，整個展覽館大廳和走廊被燈籠、中國結、對聯等等裝飾一新；就連劇場的舞台也被八個大紅燈籠點綴得格外顯目，那濃郁的中國氣氛撲面而來。花好月圓藝術團還特別為每位來賓準備了精美的狗年紀念品，並設計了喜慶的照相佈景，為的是能讓每位參與者都留下對中華文化的美好印記，可見組織者的細緻和用心。

這次的活動不但有精彩的演出，還讓每位來賓品嚐了中華傳統美食。除了元宵節必須有的元宵之外，另有十多種，包括鍋貼、春捲、蔥油餅、芝麻球、鹽酥雞、叉燒肉、年糕、炒麵、蛋撻、杏仁餅、小摩斯蛋糕和水果等等，都是花好月圓藝術團組委會精挑細選的美食。其中，一百多張蔥油餅由四位義工在廚房花兩個小時現場煎熟。晚上5:30左右，來自不同族群的觀眾從四面八方紛紛趕來，在享受

美食的同時，欣賞並學編中國結，在精心設計的由燈籠和對聯等裝飾的佈景前合影，留下令人回味無窮的美好記憶。

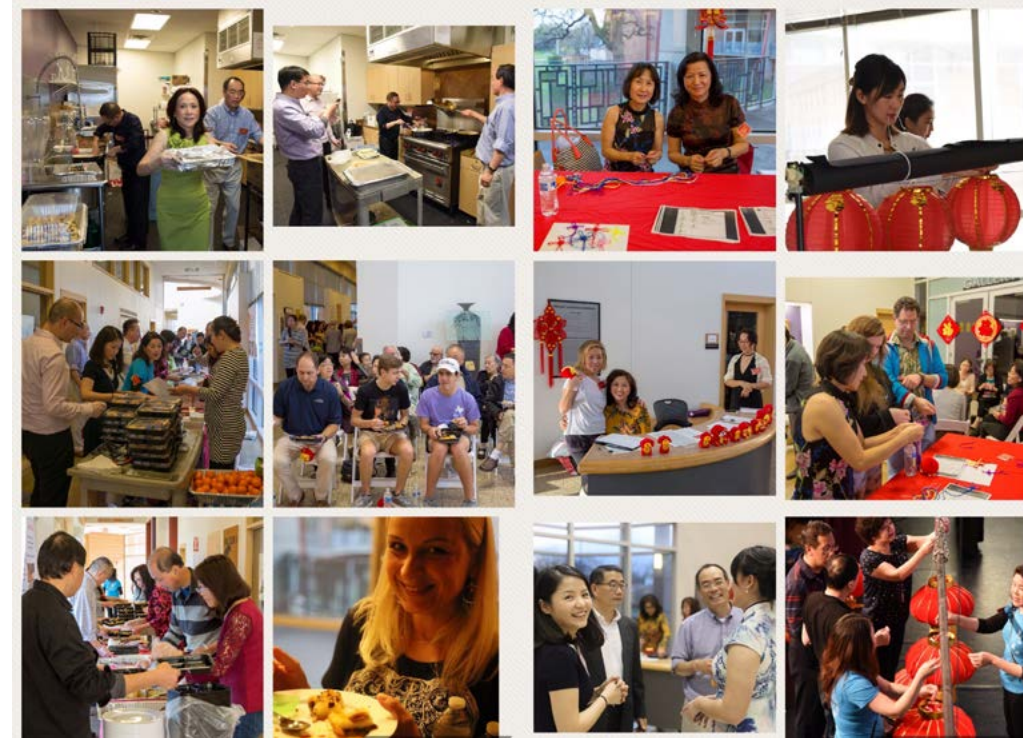
演出在晚上七點準時開始，劇場裡座無虛席，就連過道上都站或坐滿了觀看的人們。花好月圓藝術團為此次演出精心編排了五個節目（歡樂鼓舞，西藏舞“水中月亮”，歌伴舞“九兒”、“故鄉的雲”和“花好月圓”），並特別邀請了多位旅居奧斯汀的華人頂尖藝術家和表演團體共同出演。開場的腰鼓舞“歡樂鼓舞”和袁楨老師聲樂工作室的小朋友們演唱的“鳳陽花鼓喜迎春”極好地烘托了晚會氣氛，讓現場的觀眾們一下子就感受到了濃郁的中國新年喜慶場面。優美的古箏二重奏“梁祝”（由邵敬群老師和她的學生胡清揚演奏）把觀眾帶到了美麗的東方古國和浪漫的愛情場景。變幻莫測的“川劇變臉”（陳連紅老師表演）、悠揚而感人的京劇“霸王別姬”（奧斯汀京劇社孫媛華，揚鐘衡等演出）和剛柔並濟的少林武術（奧斯汀少林武術中心表演）更是讓在場的每位觀眾感受到了中國文化的博大精深。春雨舞蹈學校表演的舞蹈“菜花黃”讓觀眾們深深感受到了家鄉滿地油菜花香的美景。一首高亢嘹亮的“長江之歌”（著名女高音歌唱家袁楨老師演唱）和渾厚深沉的“望月”（著名男中音東方曉演唱）更勾起了在場的華人華僑對遙遠家鄉的無限思念。著名小號演奏家朱海老師演奏的“我和你+櫻桃樹下”把觀眾帶回到2008年北京奧運會的輝煌時刻。大提琴演奏家張穎老師的一

曲“天鵝湖”，讓在場的所有觀眾被她精湛的演奏和優美的琴聲深深吸引和打動，六名伴舞的小天鵝也煞是可愛。更為值得一提的是謝芬教練（原國家體操隊全運會冠軍，現執教於美體操俱樂部）特別從聖安東尼奧帶來了她的兩位州冠軍和國際邀請賽冠軍的學生Ava 和Mia為觀眾表演了精彩的體操，充分體現了體操的柔美和剛健完美結合。看到這裡，您也一定會為這一台藝術盛宴拍手叫絕！整台晚會充滿節日的喜慶、祥和，晚會節奏張弛有致，主持人妙語連珠，給觀眾們呈現了一場專業級別的高水準演出，為今年奧斯汀的中國新年增添了別樣的景緻。我們期待再睹花好月圓的風采，期待他們再一次踏歌而來！

花好月圓藝術團成立於2016年7月，是由奧斯汀一群志趣相投、開朗活潑、熱心奉獻、喜愛唱歌跳舞的華人組成的歌舞隊，他們以第一個載歌載舞的節目“花好月圓”為團名。“花長好，人長健，月長圓”，代表了團員們不忘初心、團結友愛、共享美好生活的願景。藝術團成立後，在團長趙桂雲的帶領下，編創了多個歌舞節目，為豐富華人文化生活，弘揚中國文化做出了積極的貢獻和有益的嘗試。如果您對花好月圓藝術團有興趣或者有任何問題，請到網站的信箱上留言。 <https://austinmoonflower.wixsite.com/moonflower>

特別感謝此次活動的讚助單位：
City of Austin Culture Arts Division
UT Austin Center for East Asia Studies
Texas Capital News
Real Capital Group
Taste of Asia in San Marcos
Coco's Café
AUCTA International Education Management
Ufund Investment
Members of Moonflower Performing Arts Group

更要感謝為此次活動無私奉獻的義工們：
林宏, 方兆華, 李金花, 趙勇, 楊瑞, 趙衛寧, Doris Lee, Thomas Lee, 許瑾, 陸穎, 王向榮, 沈瑞琦, Michelle 包, Angela 錢, 唐紅, 咸忠偉, 麗萍, 何慧雲, 李懷印, Wendy Wei, 蔣歌, 呂大慶, 劉新航, Oliver Ban, 林寧, 肖寧, 黃美玲, 仇儷及千金, Katherine 朱, Anna, 陳憲珠, 趙慧敏, 陶強, 紅梅, Andy, Tonya Li, 陳忠純, 劉榮臻, 曾召金, 田宇, 陳燕薇, 張宏, 鄭宇良。





華奧地產
REAL Capital Group

奧城絕佳地段 中餐館出售中

FOR
SALE

位於西北方向華人聚集地段，交通方便；
傳統中餐館，服務奧城多年。

- 2000平方英尺
- 舒適便利的環境

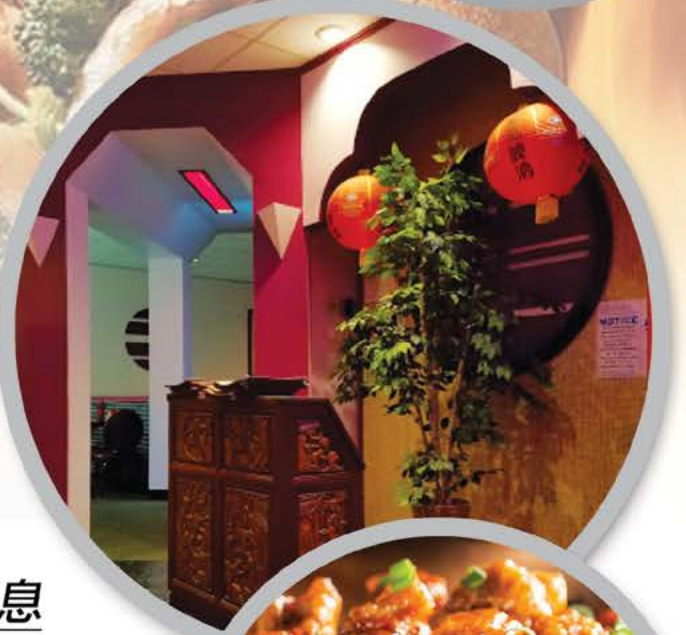
歡迎聯繫我們獲得更多信息

Lynn Yuan

CCIM, CIPS, Owner, Broker
REAL Capital Group - Austin 360 Home
11770 Jollyville Road
Austin, TX 78759
E-mail: Lynn@Austin360Home.com
Cell: 512-293-1856
<http://www.realholdingsllc.com>

Robert Lloyd

Commercial Real Estate Agent, #661120
REAL Capital Group
11770 Jollyville Road
Austin, TX 78759
(512) 688-7549
E-mail: bob@realholdingsllc.com



華盟教育二月活動

— 高中IB 和AP 課程的知識經驗分享和家長討論會

撰稿人：朱凱琳

2018年2月28日，華盟教育群在Spice-wood Spring 圖書館舉行了兩小時的講座和家長討論會。這次活動是為已在高中或者即將進入高中的學生家長量身定制，請來了有經驗的家長代表分享。

活動由Jessy女士主持。首先由來自RRISD Westwood High的家長代表裴春燕女士詳細介紹什麼是IB 和AP，什麼是IB 和AP的考試，IB 和AP的課程要求和內容，並且總結了IB 和AP的關鍵特點和區別。IB 在美國相對還比較新和少，在Austin開設IB的高中有Westwood High, Round Rock High, Anderson High, Leander High, Vandegrift High等，春燕女士的女兒就讀Westwood IB, 今年即將畢業。她基於對AP 和 IB的透徹研究和豐富經驗，把一個很大很複雜的內容非常簡單清晰地講解了。她認為AP 和 IB 各有所長，AP的理念是傳授知識，IB的理念是培養素質。AP比較靈活，學生在什麼時候讀什麼課有非常大的自由度，IB有六個學科組和特殊要求，相對靈活性差些。IB的寫作和閱讀量要求較大，課外作業時間較長（平均每天比非IB多1-2小時），考試準備工作也多。IB更側重思考能力的培養和綜合素質的鍛煉，需要學生有較高的自我激勵和閱讀寫作的興趣。如果學生本來有很多課外活動，如體育等的，要承受IB的工作量會有挑戰，需慎重。

來自LISD Vandegrift High 的家長代表Kathy Liu女士分享了IB 在Leander學區的情況。IB是國際通用課程，每個學區或是學校因為師資力量和學生選課數量的差異，可供選擇的IB包括預備課程的設置會有所不同。Leander High IB至今已有近20年的歷史。另一所學校Vandegrift High是第2年開設IB課程。現在的十年級學生是第一屆可以拿IB文憑的。LISD規定選擇IB的學生，9, 10年級4門主課必須要選高級課程比如pre-AP。這對提升GPA也會有幫助。課程上學校推薦（不是必須）8年級上Algebra 1。外語9年級開始必須在西班牙語，拉丁語和法語中選一門。選IB的學生還是可以繼續參加樂隊，體育，舞蹈等選修課。IB寫作量相對AP較大，學生不一定需要寫得很

好，但要喜歡寫，是一個不斷學習提高的過程。

來自Eanes學區Westlake High的家長代表Qingfen女士介紹了該學校高中的課程安排和學分要求，也提到Westlake沒有開設IB課程的主要原因是基於民意調查，不希望學生犧牲課外活動。

家長代表們都提到每個學校IB框架下的課程內容會有不同，而且IB的師資也非常重要。建議家長們要鼓勵學生多與學校的課程顧問或學長們交流，引導學生根據自己的情況和目標去選擇，不存在AP 或IB 哪個可以分數更高或哪個更能進名校的簡單答案。

隨後春燕女士代表Westwood High, Jessica Wong 女士代表Round Rock high, CJ Zhao女士代表Vandergrift High, Qingfen女士代表Eanes 學區, Kathy Liu 女士代表LISD 與家長們進行問答式討論會。

這次共有38位家長參加活動，問答式討論會氣氛活躍，有些家長還是受學生所託來諮詢的。大部分的問題是圍繞要不要選IB, IB 考試成績會不會被高校認可，為什麼有人讀IB還去考AP 考試等。在活動時間結束後，還有家長們在圖書館門外進行討論。

有好幾位家長會後都對筆者說了解了不少新信息，很有幫助，希望華盟多多舉辦這樣的活動。

Jessy女士說女兒正準備上Westwood High, 一直只聽聞IB功課量恐怖，今晚春燕的詳細介紹讓她對AP和IB有了深一層的了解，也認同了女兒的選擇。

筆者的女兒在私立學校，沒有IB課程，但一直對IB很好奇，今日的活動給筆者好好補了一課。筆者聽了講座後的體會是選擇AP 或IB一定要因人而異，因學校而異，學生本身的特長和興趣是最主要的考量點，學生在了解AP和IB特點後的自願選擇是他們成功的動力和基礎，IB的引進是擴大了課程的選擇範圍，多元化的教育是美國教育的優勢之一。

| 奧城生活 | LIVING IN AUSTIN



“華盟教育群”工作組為辦好此次活動精心準備，所謂‘台上一分鐘，台下十年功’，對於講稿的內容和共識，春燕女士花了很多心血總結提煉，也花了很多時間與其他家長代表們討論至定稿。這些代表都是華盟的義工，在繁忙的工作和家庭生活裡擠出時間服務社區，在此再次感謝她們的精彩演講和貢獻！

“華盟教育委員會”主任和“華盟教育群”群主Angela Qian女士介紹今年會每月定期舉行教育講座和討論會，以針對高中，初中和小學三個階段的相關教育主題循環安排，同時如果有其他值得分享的講座也會組織。希望大家關注華盟的網站和活動通知，也歡迎大家在“華盟教育群”中提出自己的建議。感謝大家的關注和支持！

華盟網站：<http://www.austinchineseamericannetwork.org/>

奧斯汀華裔聯盟2018年第一次理事會公告

撰稿：邱朝欣 奧斯汀華裔聯盟

Austin, Texas, 2018年2月28日。奧斯汀華裔聯盟於2018年2月24日召開了今年的第一次理事會全體會議。會議由會長趙俊達主持並作主旨發言。趙會長簡要回顧了華盟成立一年以來的工作，高度評價了華盟所取得的各方面成就。財務長魏文峰也向理事們匯報了聯盟的財務工作。理事會高興地看到華盟在成立的一年裡在各方面取得的卓越成就，包括：

- 發展成有 600 多人的社團（230多註冊會員帳戶，其中大部分以家庭為單位註冊）；
- 在眾多會員，民間人士和商家的支持下建立了強健的財務基礎；
- 組織了包括“哈維”賑災行動，Central Texas Food Bank, Salvation Army 為無家可歸人士服務新年晚餐等十幾次社區服務活動並得到眾多會員的積極響應；
- 分別在教育，會員社交，休閒娛樂等方面組織了一百多場次的各種活動，其中包括廣受好評的2018年春節聯歡晚會。

華盟成立以來的卓有成效的工作充分體現了“團結華人，服務社區，弘揚文化”的立會宗旨。理事會認為華盟一年來的成績應該歸功於眾多會員和各界朋友的大力支持。華盟所有的工作和活動百份之百由包括所有理事在內的義工們提供無償的支持。過去的一年里華盟共收到一百多位各界朋友的捐款。在2018年春節聯歡晚會的籌備期間，一些商家主動聯絡華盟協商贊助意向並加盟成為商務會員。理事會再次向全體會員們和各界朋友們表示衷心的感謝。

會議向因個人原因卸任副會長職務而轉任顧問理事的袁琳女士，卸任理事職務的趙桂雲女士，賈正文先生和王紅兵先生頒發了感謝狀。理事會向增選的孫海龍，鍾斌，和黃曉瑩三位理事表示熱烈歡迎。華盟2018年新一屆理事會至此正式成立。

2018年華盟理事會推舉 趙俊達為華盟會長，張銘聰和

邱朝欣為副會長。會議同時選舉趙採姣為社區服務委員會主任委員，張銘聰兼任藝術委員會主任委員，錢向紅為教育委員會主任委員，鍾斌為會員關係委員會主任委員，劉焯為休閒委員會主任委員。理事會同時任命許瑾為秘書長，魏文峰為財務長。

會議對2018年度的工作規劃進行了熱烈的討論。會議強調要大力推動華人朋友更多地參與社區事務，進入主流社會。理事會為此決定成立社區服務委員會，由趙採姣女士領銜規劃與實施有關工作。會議確認同意華盟加入 Network of Asian American Organizations 以加強與其他亞裔社團的合作共贏。會議還討論了成立工作組推動華人朋友參與2018年中期選舉的計劃。理事會強調華盟是一個不持政治立場的華人社團。華盟應該鼓勵華人朋友積極參與選舉，以自己神聖的一票對社區事務發聲，為社會的發展方向負責。會員關係委員會表示要在新的年份繼續努力，做好會員服務工作，促進會員溝通交流，使華盟進一步發展壯大。教育委員會將繼續辦好母親節親子活動，iFly STEM 活動，併計劃舉辦一系列教育專題討論會和暑期夏令營。教育委員會計劃在條件許可的前提下，應會員要求對本地區高，中，小學的相關活動給予更多支持。會議還初步討論了設立教育獎學金基金的構想。休閒委員會將繼續辦好廣受歡迎的春季野餐，父親節遊船，金秋燒烤等大型會員活動並研討開發旅遊方面的會員活動。藝術委員會將盡快成立華盟專屬藝術團 - 奧斯汀華盟藝術團 (簡稱“華藝”) - 作為華盟對外文化交流的窗口。藝術委員會還提交了於2019年春節期間舉辦更為大型的，面向奧斯汀市民的春節慶典的構想。春節慶典既為廣大華人提供一個歡慶傳統佳節的場合，又可以向華人以外的朋友們宣揚中華文化傳統。財務長魏文峰則要求理事會發揚建會以來的好傳統，繼續開源節流，真正把每一分資金都用在服務會員，服務社區。會議要求理事會繼續發展更多商務會員並招募商務贊助。這將使得華盟有更充足的資金

支持更多社區服務項目，開展更豐富多彩的會員活動。

理事會再次鄭重承諾，華盟將致力於服務本地華人社區，弘揚中華文化，維護華人權益，增強華人群體的凝聚力。華盟將以豐富多彩的活動形式促進華人社區的交流和相互理解，鼓勵本地華裔同胞關心政務，參與公共事務和社區服務，希望有更多的華人成為主流社會的領袖。華盟歡迎所有心懷相同志向的華人朋友加入我們的團體，通過華盟這個平台，為本地的華人同胞們提供更廣泛和高

效的服務，共創多姿多彩的美好生活。如有意願參加奧斯汀華裔聯盟或有任何問題，敬請訪問華盟網站<http://www.austinchineseamericannetwork.org/>



2018年度華盟理事會成員合影。前排左起：錢向紅，許瑾，袁琳，王湧波，包華麗，魏文峰。第二排左起：黃曉瑩，劉露萍，趙採姣，趙俊達，張銘聰，李雪雁，劉焯。後排左起：鍾斌，邱朝欣，趙勇，陳原，孫海龍。左上插圖：金明清

Casoro Capital

一個家族商業房地產投資公司

有我們的幫忙，投資公寓比你想像得更容易。

對投資公寓感興趣嗎？
請聯繫 Yuen Yung
512-872-2898 x927



電影速遞

文/非魚

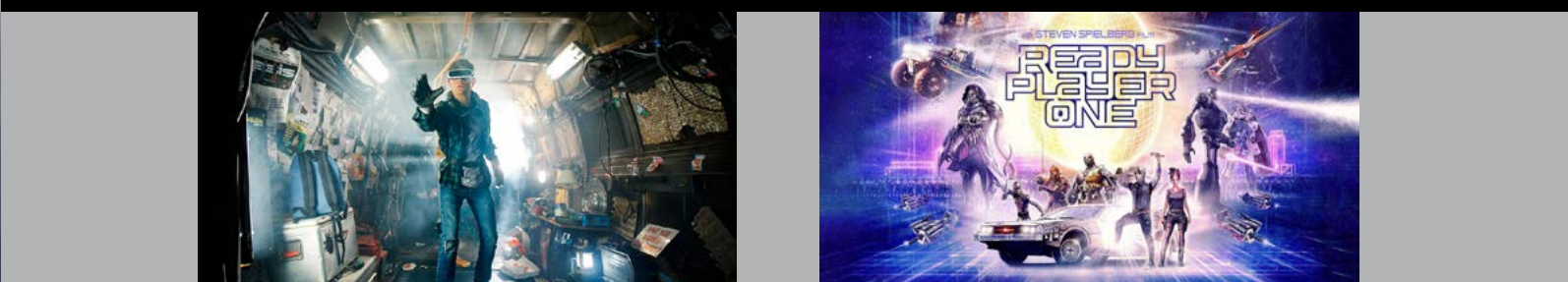
3、4月份，北美電影市場猶如春天般燦爛，漫威電影、遊戲改編電影、知名IP系列等等，輪番上映，給觀眾帶來諸多驚喜。現在就推薦幾部爆紅的電影，空閒時不妨一看。



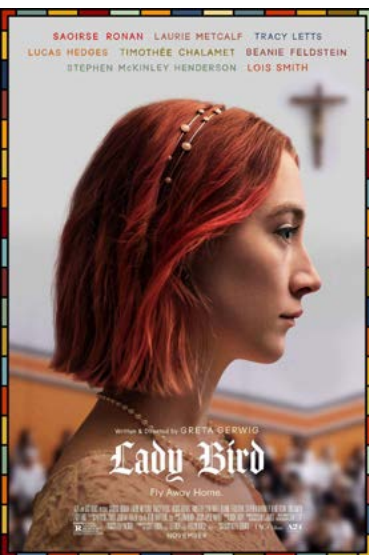
《黑豹》 (Black Panther)
導演：瑞恩·庫格勒
主演：查德維克·博斯曼、露皮塔·尼永奧、邁克爾·B·喬丹等
類型：動作/科幻/劇情
看點：這個春天最火的漫威電影，刷新了各種票房紀錄。它是首部描述黑人漫畫英雄的電影，大幅度展現黑人文化和審美。它的好是全面的，不僅是劇情，還包括時尚、音樂、文化等。《黑豹》勢必會成為2018年度現象級電影。



《古墓麗影：源起之戰》 (Tomb Raider)
導演：羅阿爾·烏索格
主演：艾麗西亞·維坎德、沃特·戈金斯、吳彥祖等
類型：動作/冒險/奇幻
看點：《古墓麗影》首先是一部有廣泛受眾的遊戲。17年前，安吉麗娜·朱莉出演的《古墓麗影》讓大家知道了一個性感、勇敢、聰慧的勞拉。2018年，瑞典女演員艾麗西亞·維坎德著重塑造了勞拉如何成為一個女英雄。雖然不及安吉麗娜性感，但坎妹的美麗和堅韌有其不可替代性。

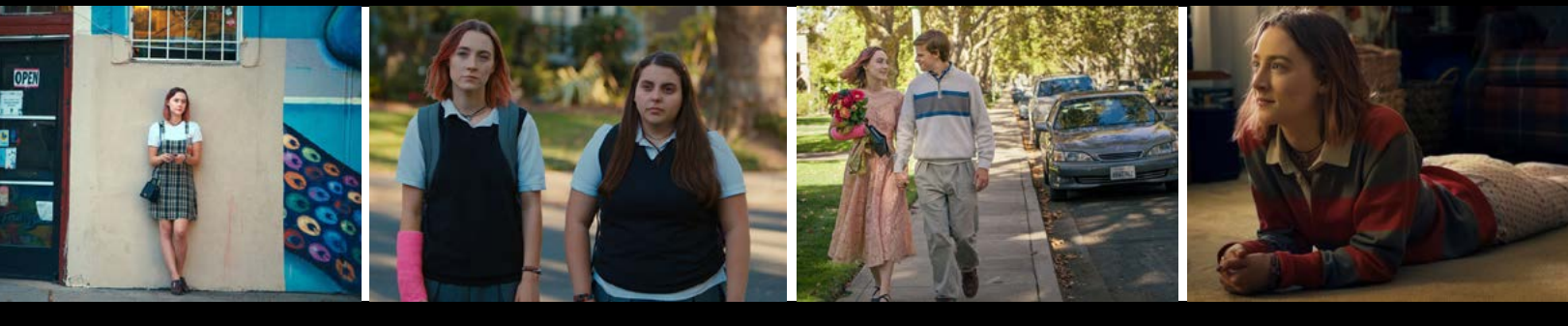


《頭號玩家》 (Ready Player One)
導演：史蒂文·斯皮爾伯格
主演：泰伊·謝里丹、奧利維亞·庫克、西蒙·佩吉等
類型：科幻/冒險/驚悚/動作
看點：斯皮爾伯格的科幻電影怎能錯過？劇情非常吸引人。2045年，地球一片混亂，年輕人只能從遊戲中找到歸屬感。但無論是現實還是遊戲世界，他們要想立足都是困難重重。3月底，此片上映。作為影迷的我，已經等不及了。



影評 -- 《伯德小姐》： 年少時嫌棄的地方才是永遠的故鄉

文/非魚



《伯德小姐》(Lady Bird) 是去年獨立電影中的一大驚喜，也是今年頒獎季中的常客。它的出現，猶如一股清流滋潤了無數正在“叛逆”的高中生，並且說出了很多成年人的心聲。

《伯德小姐》講述了一個高三女孩的成長故事。主人公克里斯汀是一個有點小“壞”的“作女”。她給自己取名 lady bird，和不喜歡的一切作鬥爭。她嫌棄捉襟見肘的家庭，和母親經常吵得不可開交。她愛慕虛榮，為了追求帥氣的樂隊男孩，不惜拋棄最好的朋友，。她嚮往紐約的私立學校，為了提高成績，竟然耍小伎倆改了數學成績。

她很勇敢，在愛情上，都是主動出擊，受傷後又主動退出。她的夢想是離開束縛太多日子緊巴的家庭，離開從小成活的小地方，去遙遠的大都市紐約，過無拘無束且浪漫無比的自由生活。她努力實現這一切。

她的內心不乏溫柔。得知第一個男友是gay後，起先是劃清界限，後來又原諒他，給他安慰。雖然“嫌棄”父母的貧窮，但依然滿懷感激。和最好的朋友決裂後，隨即回到朋友的身邊，互相鼓舞。

這樣一個大大咧咧滿懷夢想又要著小心思的17歲的女孩是那麼真實！這是很多人有過的青春，或者體驗過的青春。

影片有關青春，也道出了對於家鄉的情感。伯德小姐厭惡自己的出生地，一個平淡無奇的“小城鎮”薩克拉門托，她嚮往大都市。當她如願以償來到紐約後，當她走在高樓

林立的街道上時，當和陌生的異鄉客聊天喝酒時，當她讀到母親未寫完的信時，當她在星期天聽到教堂的歌聲時，她感到了孤獨，她想念加州的陽光和家庭的溫暖。這時，她才發現，家鄉紮根在心裡，永遠都不會消逝。

伯德小姐長大了。她和自己、家人和朋友，以及家鄉都達成了和解。這時，她覺得父母起的名字克里斯汀非常適合她。

此片的編劇和導演是1983年出生的年輕一代影人格蕾塔·葛韋格，她以出演獨立電影聞名，這次《伯德小姐》是她的導演處女作。第一部作品就能技驚四座，並且贏得奧斯卡最佳影片、最佳導演、最佳原創劇本等多項提名，可見格蕾塔·葛韋格作為一名女性導演的不俗實力。

在我看來，格蕾塔·葛韋格成功的關鍵是把握住了真實的生活和細微的情感。這是最尖銳的“武器”。



“哈維效應”(Harvey Effect) 使得很多人分享他們的故事，我說的不是美國德州在2017年8月所遭遇50年來最強颶風的4級颶風哈維，它登陸後，強風吹飛屋頂，折斷路旁樹木，翻覆車輛，造成多處淹水，哈維從此以後會被除名(註：任何颶風造成重大傷害，該名從此不再採用免得引起傷心回憶。)我說的是哈維·溫斯坦(Harvey Weinstein)，他是美國電影製片人。2017年10月，溫斯坦在被多人指控性騷擾和性侵犯之後，被公司董事會解僱，並被驅逐出電影藝術與科學院(Academy of Motion Picture Arts and Sciences)。

在哈維事件爆發後，很多女性以推特(Twitter)的標籤(hashtags)“#我也是(#MeToo)”分享了她們的經驗。塔勒納·伯克(Tarana Burke)是幫助性暴力倖存者非營利組織的創始人，她在2006年建立“#我也是”的標籤以鼓勵年輕女性相互聲援。這個標籤在美國女演員阿莉莎·米蘭歐(Alyssa Milano)於2017年十月使用後，迅速流傳，至今已有來自至少85國家數百萬的人使用“#我也是”的標籤。因此一點都不令人驚訝時代周刊(Time)2017的年度人物是“打破沉默者(The Silence Breakers)”-也就是反性騷擾運動的發言人。

時代周刊的封面有五人合照：女演員阿絮莉·賈德(Ashley Judd第一個公開指責哈維·溫斯坦性騷擾的女性之一)，歌手泰勒·斯威夫特(Taylor Swift反控不當摸她的人一塊美金而勝訴)，草莓採摘員伊莎貝爾·帕斯奎爾(Isabel Pascual說出田園工人被騷擾的經驗，用假名以保護她的家人)，企業說客阿曼妲·易梧(Amanda Iwu帶頭指責加州政客性騷擾)以及優步(Uber)前僱員蘇珊·福勒(Susan Fowler博客文章揭露了優步不良的職場文化)；除此之外，封面右下角只有右手臂代表那些受到性騷擾，但因害怕發言會帶來負面後果而不便公開露臉的“打破沉默者”。

性騷擾已成為一個重大話題，截至2017年年底，在美國至少有七十人因性醜聞而失職、停職、辭職或道歉，包括影劇娛樂界、新聞媒體界、政治界、司法界、體育界、教育界、宗教界、工商界、軍警界、醫護界以及服務業等。總之，騷擾行為發生在各行各業。

美國在報導這些事件常用不當性行為(sexual misconduct)，性騷擾(sexual harassment)或性侵犯(sexual assault)。有許多文章談論這之間的區別，看來困惑的

人不少。其中一篇文章說“這些定義並不嚴格，這些字眼可能會有不同的含意，要看你是與律師、警務人員、維權人士或是與街頭巷尾一般人的談話。”甚至在某個州內構成性侵犯的法條不一定適用於另一個州，因而在國家層面很難來討論這個話題。下面是根據我的了解所做的解釋：不當性行為是一個總括性的用語，包括性騷擾與性侵犯。

性騷擾是不受歡迎的(unwelcomed)，不要的(unwanted)，不恰當的(inappropriate)與性有關的言論、要求或行為使受害人暴露於性，這可能是當面或間接(電話、電子郵件)的不當言行，例如色情言語、文字、圖像、手勢或是身體暴露等。基本上是感覺或精神上的階段。性騷擾在僱傭範圍內可能是非法的，因公司通常有禁止性騷擾的規定。但就刑法上而言不一定是非法的。它通常是民事事項，但在極端情況下可能是犯罪行為，受到侵害的一方可以提訴。

通常性騷擾是指在工作場所或與工作有關聯的不當性行為，包括性霸凌、恐嚇和脅迫受害人，例如威脅傷害其家人、失去工作、減少工時等；也包括以性換取獎勵的不當承諾，例如主管要求獲得性利益，以換取工作保障、加薪或升等。也就是說性騷擾與受害者的就業/或工作表現有關聯，因而是民事事項。性侵犯是未經同意觸摸對方，違背對方的意願，使用暴力、威脅或傷害等手段，強迫進行性行為。例如強迫親吻、擁抱、觸摸臀部、胸部或其他身體私處的行為。強姦是屬於這類，但特別強調性器官進入對方的身體。性侵害是有實際犯罪的情況發生，是犯罪行為。而且即使著手實行但沒有得逞也可能構成犯罪未遂。

性侵犯與受害者的就業和/或工作表現無關，是對另一人的性侵犯，因而是刑事罪行。性侵犯雖與工作僱用無關但也能發生在工作場所。一些受害者有可能會在其工作中受到性騷擾及性侵犯。

希望上面的解釋有助於了解性騷擾與性侵犯。必須明確解釋什麼樣的行為是不當的，要受到什麼樣的處分，否則會讓人無所適從；這是目前美國男性的困擾，有些公司甚至考慮不僱用女性員工以避免性騷擾的控訴。

哈維效應

作者：小曾

不當性行為可發生在同性間或異性間，但男性騷擾女性的事件較常見。為什麼呢？華盛頓郵報 (Washington Post) 的記者威廉·萬 (William Wan) 寫了一篇文章 “是什麼讓一些男人性騷擾？科學試圖解說世上的不端行為 (What makes some men sexual harassers? Science tries to explain the creeps of the world.) ” 該文引用了心理學家的實驗或量表來說明。下面是文章的摘要：

(1) 性騷擾者幾乎都是男的是因社會上有性 歧視加上歷史和文化的包袱，在領導職位上男性多於女性。騷擾經常成為利用優勢地位的手法，認為女性不重要、不被尊重、沒有影響力等等。伊利諾大學厄巴納 - 香檳分校 (University of Illinois at Urbana Champaign) 的心理學家路易絲·菲茨杰拉德 (Louise Fitzgerald) 說行為科學也顯示兩性之間的行為有差異，“並不是女性沒有黑暗性格，但我們從性別研究中知道，男性更具侵略性，更會在社交下尋求性，並且相信他們有這個權利。”

(2) 有些男人會騷擾而有些不會最獨特的因素是缺乏同理心、對傳統性別角色的信念以及有主導優勢/權威主義傾向的人較有可能成為騷擾者。這是根據伊利諾伊州立大學 (Illinois State University) 的心理學家約翰·普賴爾 (John Pryor) 多年的研究。他是性騷擾研究的先驅之一。他在1987年發展了一個量表測試男人的性騷擾傾向，其量表被稱為“性騷擾的可能性” (Likelihood to Sexually Harass) 已成為性騷擾者研究的基石。普賴爾等人也發現性騷擾者的環境對其有極大的影響。普賴爾說“如果你把那些在量表上得分較高的男人，放在他們可以逃避懲罰的情況下，他們就會做。有罪不罰是個很重要的因素。”

(3) 處於掌權位置的人常會騷擾是因為權力扭曲其對他人的看法因而改變其行為。加州大學伯克利分校 (University of California at Berkley) 的心理學教授達丘·凱特納 (Dacher Keltner) 說“我們在一個又一個的研究中看到權力讓人更衝動。它使人不那麼擔心社會習俗以及自己行為對他人的影響。”而且“它成為一種唯我論 (solipsism)，認為自己腦子裡的想法在周遭也是真的”像哈維·溫斯坦這樣的人可能會認為‘我現在感覺非常興奮，’所以全世界都應該覺得這樣。”

(4) 最近一系列引人注目的案例中最令人困惑的細節之一就是那幾個有影響力的男人向女人暴露自己，顯然他們是期望那些女性一旦看到他們的身體會被吸引。根據2011年由俄亥俄州邁阿密大學 (Miami University in Ohio) 心理學家喬納森·昆斯特曼 (Jonathan Kunstman) 和喬恩·曼呢 (Jon Maner) 的實驗發現上級主管往往會幻想到下屬並沒有有的性興趣信息，而會根據這種誤解去觸摸下屬的腿或者用色咪咪的眼神看人。昆斯特曼說“權力為不端行為創造了一個完美的精神風暴。……

這種過度認知的浪漫往往會導致他可以隨意觸摸他人的感覺，從而導致不當的性行為。”

(5) 這些性騷擾男人想要性與主導優勢。心理學家試圖理解權力與性的關係，發現對於許多在騷擾量表高分的男人來說，這兩者往往交織在一起。普賴爾說“每個人總是說性騷擾其實不是有關於性，而是有關於權力。但這不是真的，它與兩者有關。…… 它們是一枚硬幣的兩面，…… 如果這些人掌握了權力，他們就很難不想到性。他們越想，權力與性的聯想就越強。”

(6) 菲茨杰拉德花費了三十年的時間研究性騷擾的破壞性影響，對“#我也是”運動非常悲觀。她說在克拉倫斯·湯姆斯 (Clarence Thomas) 的最高法院法官提名聽證會時她就想到文化改變的時刻已經到來 (註:安妮塔·希爾 Anita Hill 當時指控湯姆斯性騷擾)，但是20多年後，人們再次發現性騷擾還存在。她也指出現在頭條新聞的案例主要涉及好萊塢和媒體的知名人士，但不確定這是否會使女性員工在一般公司行號或工廠受到騷擾的問題也受到重視。但普賴爾認為“#我也是”運動可能會改變性騷擾的羞辱感，他說“‘#我也是’運動顯示這般事件是多麼地普遍，這可能使人不再沉默，進而使性騷擾問題呈現出來。”他與同儕認為“#我也是”運動可能會增加對性騷擾研究的興趣而有助於對這方面的了解。

華盛頓郵報也請16位在其工作領域有重要角色的女性提供一個防止不當性行為的最佳建議。這些工作領域包括航空、電視媒體、家庭、公司企業、消防單位、金融、家政服務、國會、神職人員、軍隊、醫院、大學、新聞中心、猶太社區、教堂和國家安全等。華盛頓郵報是想以此為起發點，希望讀者們能提供意見。這16人的主要建議如下。由於受害人通常是女性，所以重點偏重在保護女性，但有些可性別通用。

摒棄性別歧視，員工多元化，讓女性在工作上也可有主導或重要地位的機會;男性上級主管須以身作則，不要隨意開色情玩笑，不把性騷擾當一回事;廢除強迫仲裁要受害人保持訴訟程序秘密的條款;儘早開始教導小孩在互動時須對方同意的重要性;公司行號裡若有不當性行為須公開不可隱藏不報;立法保護各類工作人員包括自由業者，契約合同或臨時兼職工作者，讓員工有安全的工作場所和相同的待遇;用訴訟促使機構認真地建立處理不當性行為的政策;賦予調查者有獨立的評審與徹底調查的權責並建議適當處理性侵犯的案件，確定舉報人不會受到報復;加入工會，使員工有團體力量的辯護;大力執行第九條款 (Title IX) 亦即在聯邦財務資助的教育計劃或活動中，沒有人可因性別被排除、被剝奪利益或受到歧視。

德州82歲的女眾議員伊蒂·伯尼斯·強生 (Eddie Bernice Johnson) 在接受採訪時說道“我成長的那個時代，在穿著與言行舉止上，女人的責任和男人一樣。我來自舊傳統，一個女人有可能舉止看似挑逗，別人也可能這樣去理

解。”也就是說女性有責任確保她沒有送出令人誤解的信息。有人認為她暗示有些女性受到性不當行為是自邀的，因此造成反彈，聲稱這是責怪受害人，減低從事不當行為者的責任。

根據醫學生理機能，男女都會產生性衝動，但引起的原因不同。男性的性衝動容易被視覺刺激所引起，如色情影片、女性曝露的穿着或裸體的藝術品、圖片等等；女性的性衝動則較容易被觸覺和聽覺刺激所引起。忘了在哪看過，說男人比較有可能有一夜之情，因他有時只要滿足肉體的慾望；女人則要有情愛，才會進行性交。當然這是一般而言，但或許這可以解釋會性騷擾或性侵害的人幾乎都是男性的原因之一。我個人認為一個人就是在你面前裸體，你也不可以不經許可，隨便碰人。男人要自我克制，若看到別的男人有不當性行為，最好出面阻止，男人間互不縱容很有扼止的作用。同時女人須了解男人性衝動的誘因而採取一些措施以避免不必要的騷擾，畢竟不是每個人都是柳下惠能坐懷不亂。

性衝動是正常的生理現象，但這並不意味我們可以隨心所欲地滿足自己的性衝動，因為性，既是個人的，也有社會、道德、法律的層面。論語：「不教而殺謂之虐」，若平時不透過教育來防範罪行，等到人犯罪/錯後，就馬上給予處罰或判死刑，就是“虐待”，所以在家庭、學校、公司必須有課程或培訓讓小孩、學生、員工了解哪些行為是可以接受的，哪些是不能做的，也要明確地規定什麼樣的不當行為要受什麼樣的處罰，依罪行的嚴重性來定刑罰的等級；要認真調查不當行為的聲訴，並對不當行為者採取迅速果斷的處理，不要不分青紅皂白一網打盡，弄得人心惶惶。

大多數的人在道德規範與法律刑罰下，可能會循規蹈矩。像柳下惠的人不多，但也有極少數意志脆弱或性變態的人，即使一個人的穿著與言行舉止完全正常，也可能受到性騷擾與性侵犯，這是很不幸的就像其它與性無關的罪行。就整個社會來說，需要道德教育與法律嚴懲雙管齊下來減少不當的性行為，受害人因而受到的身心傷害是任何一個健康的社會不應有的現象。

1991年秋天，在最高法院克拉倫斯·湯姆斯的最高法院法官提名聽證會上，他在美國教育部和美國平等機會委員會任職的下屬安妮塔·希爾指控他在他們共同工作期間性騷擾。儘管如此，湯姆斯還是成了美國最高法院的九位法官之一。但她的證詞使得當時的社會醒悟性騷擾是不好的。全國各地的人事部，意識到這會涉及法律，從而開始了性騷擾和敏感性的訓練課程。

然而事經26年，根據2017年底晨間諮詢和紐約時報 (Morning Consult and The New York Times) 在615位男性的一項調查發現大約三分之一的全職員工承認他們在過去一年中曾做過引起反感或性騷擾的行為。安妮塔·希爾在十二月中被推選來領導一個新成立的影劇娛樂界性騷擾委員會。她在新委員會的聲明中說“現在是結束沉默的時候了…… 這一刻為我們提供了一個前所未有的機會來實現真正的改變。”經由社會媒介，“哈維效應”引起了“#我也是”運動，有機會減少不當性行為的轉捩點似乎又出現了一道曙光，這個文化的轉變是否能有永久性以及能否有多米諾骨牌效應 (Domino Effect) 影響到世界各國，尚需拭目以待。



法國內河遊之十三--內河郵輪上

作者：沈中平

內河郵輪沿著塞納河向孔夫朗鎮駛去，沿途二岸是法國的鄉村。中國有個詞彙叫“田園”，描述法國的鄉村是恰如其分。我看到法國的鄉村居民帶著孩子在跑步，看到鄉村居民在遛狗，更多地是看到大片的自然田野，可以種莊稼或建樓房的大地但就這樣荒著，可見法國地多人少，自然資源豐富。

我在船艙裡看到岸邊有一座造型奇異的教堂，馬上取出相機，隔著玻璃槍拍了一張，除了清晰之外，其垂直度可以說是一度不差。可以自豪地說，我的攝影技術能多次獲得國際獎，是有基礎的。

晚上，在船上聽著名意大利歌唱家羅倍多的演唱，羅倍多的嗓子好，天生就是唱歌劇的料。我坐在第一排，拍他，也拍他的女助理。我估計他的女助理就是他的太太，後來聊天及合影時，她太太很自然大方地告訴我，她是羅倍多的太太。

和船上一百多位遊客朝夕相處，成為朋友了。老外在餐桌上基本不說“No”或者“Not”（不），而是選用更為婉轉的表達方式。服務員問你，可以撤下你的盤子嗎？理論上，回答就是Yes or No（是或者不是）。但這些受過良好教育的老外，回答時絕對不說“不，我還沒有吃完呢！”而是說，“對不起，我還需要一些時間。”

服務生問：“再給你加些酒？”，那些遊客還是避免說“不”或者說“不需要”，而是說，“謝謝，我覺得夠了。”

同桌的二位女士談起了前段時間的美國總統選舉，不



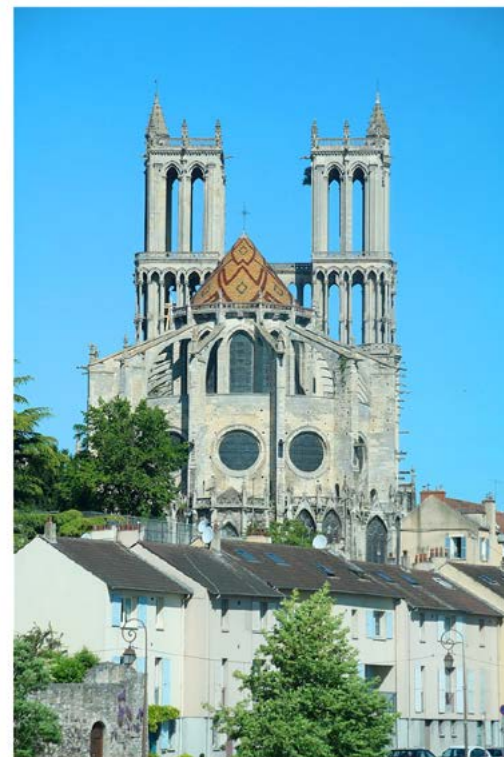
法国乡村居民带孩子锻炼 (270mm 长焦)



法国乡村居民在遛狗 (270mm 长焦)

巧的是，一位女士是支持共和黨的，另一位女士是支持民主黨的。她們把話題一轉，說起了剛才上岸買的工藝品。何必一定要爭得面紅耳赤呢？這就是修養。

我覺得，如果能讓自己的孩子在這樣的小郵輪上熏陶一個星期，應該是有益處的。除了餐桌上要小聲講



抢拍：塞纳河边不知名的教堂

話，咖啡勺不能在咖啡杯裡發出聲響，吃飯時不講話，對服務員要有禮貌，提前離座前應該向同座道歉之外，更重要的是，不爭論，允許保留個人的看法，盡量不說“不”，對孩子將來進入社會是有益處的。

讀者可能會關心，你買了些什麼法國的旅遊紀念品呢？我在翁弗勒爾鎮買了五個能貼在冰箱上的景點磁鐵，大概是四美元一個，又好看又適宜送人。還有，我在不同的法國小鎮上買了不少歐洲品牌的巧克力。歐洲的黑巧克力就是比美國的做的好，因為美國的巧克力太甜，所以美國的胖子也多。還有，



冰箱上的法国景点磁铁

歐洲的巧克力比美國的巧克力便宜，同樣100克盒裝的72%黑巧克力，美國超市里大概是近四美元一塊，而歐洲超市內是一歐元多一些，便宜了一半。我在歐洲的超市裡，還看到買第二盒半價的折扣



著名意大利歌唱家罗倍多



和歌唱家罗倍多先生合影

券，於是，在離開歐洲的最後一天，買了七十多盒巧克力帶回美國。



欧洲生产的黑巧克力

happy

可不可以？ 快樂一點！

(八)

作者：大薄

談了好幾回了，可以不可以快樂一點？個中話題，說來說去，總是繞著身體健康與否？口袋有錢沒有？難道沒有別的因素，可以使人快樂一點嗎？

一個人要作個快樂的人，其實考量的因素有很多方面，我們不急可以慢慢談，但是也不能拖泥帶水，結果讓人讀了索然無味！我教書教了很多很多年，經常問眾學生們：在日常生活中，你們覺得什麼時刻，蠻快樂的？回答這個問題的人，十之八九都認為吃了美食之後，很有滿足感，心情也跟著愉快不少。

可見儒家有云：“民以食為天”還真是符合人性，又有道理。孔、孟二位經常談到飲食之道，我不敢說孔老夫子是位老饕，不過他的確很喜歡吃肉，他又頗懂得養生之道。每頓飯都要吃點薑，健胃祛寒。相較之下，聖經裡面，耶穌經常談論永生之道，加上如何理財，說到祂對食物的考量，極少提及，祂可能認為人生在世，飲食之道，不過是果腹而已。您仔細查考一下歷史背景，兩千多年前的巴勒斯坦，實在是一片土地貧瘠，毫無綠意的丘陵山區。主食是大麥烤的餅，

加利利湖有彼得魚（與吳郭魚同種），過年過節才能殺羊宰牛，一年吃肉的次數，一個手掌的指頭絕對夠數了！唯一安全的飲水來源，絕對不是那條比黃河還混濁的約旦河，除了井水，通常他們只能喝葡萄汁，慢點！葡萄榨了汁，沒有馬上進凍櫃，過不了多久就開始發酵了，不是變成醋，再來就釀成酒了。所以聖經常常提到喝酒的問題，不是猶太人好酒成性，實在是選擇不多！

偏偏耶穌在禁食四十天後還能面對魔鬼的挑釁，回答了一句至理名言：人活著，不是單靠食物，乃是靠上帝口裏所出的一切話。畢竟耶穌是上帝的兒子，這四十晝夜的不吃不喝，可不是鬧著玩的！好多年以前，每逢週末，我們得到養老院接薄老爹，往各大中餐館去打牙祭。在車上老爸就抱怨血醣太低了。我們得趕快幫他補充一點糖類或是碳水化合物。最近敝人也有時在下午回家的途中，感到頭昏眼花，開始出冷汗，那就是典型血醣太低的現象了。可見食物對人體的重要性，我偶爾在視頻上，看到台灣的女性同胞，瘦的不成人形，麻桿腿，雞腳臂，還怕體重過重，天天揚言節食，可是台灣的美食

真不少，面對色香味俱全的小吃，而不敢貿然動筷子，這真是一樁很痛苦，很不快樂的事！

老夫子說過一句很有人性的話：人要把肚子填飽了，然後再談仁義道德。我很年輕的時候，在台灣承包室內裝修工程，我們那一群木工師傅，中午便當之後，必然小憩片刻。下了工，常到龍山寺，華西街附近的台灣小吃，吃頓好的。有一次我跟著他們去慶生聚會，才發現他們對吃這頓晚飯，出手大方到令我咋舌。事後我跟這群工人的工頭提起：他們真的是很捨得吃，他回答我的話，至今仍言猶在耳，他說：我整天流汗打拼，所圖的不是大富大貴，只希望三餐有吃有喝，過得快快樂樂！

今天我們身在異鄉，加上我們的下一代早就被美國這座大熔爐同化了，起居飲食的習慣也很美國化了。我認識的大部份華人都都不太苟同美國食物。凡有機會可以打打牙祭，非中餐不食，其實我在德州待了這麼多年，真正發現世界各地的美食都各有所長。您真心地仔細品味一下，每一個國家的菜都可以讓您吃了很滿意，很有快樂感！

耶穌的故事

六十四

『意念』

作者：Green point

耶穌和他的門徒們往凱撒里亞非利彼的那些村莊去。在路上，耶穌問他的門徒們，說：「人們說我是誰？」他們回答他，說：「是施洗者約翰，有的說是以利亞，也有的說是先知中的一位。」

耶穌又問他們：「那麼你們呢？你們說我是誰？」彼得回答說：「你是基督！」耶穌就告誡他們不要把有關他的事告訴任何人。耶穌開始教導他們說：「人子必須受很多苦，被長老們、祭司長們和經文士們棄絕，並且被殺，然後在第三天要復活。」耶穌公開地講這些事，彼得把耶穌拉到一邊，開始勸阻他。

但耶穌轉過身，看了看他的門徒們，就斥責彼得，說：「撒旦，退到我後面去！因為你不是思想神的事，而是思想人的事。」

於是，耶穌把眾人和他的門徒們一起召來，對他們說：「如果有人想要跟從我，他就當捨棄自己，背起自己的十字架，然後跟從我。因為凡想要保全自己生命的，將失去生命；凡為我和福音的緣故失去自己生命的，將保全生命。（馬可福音8:27-35）

這則故事透露彼得的兩個意念，兩個差很大的意念。第二個意念是，彼得或許為了耶穌在世間的生命，或許為了他自己能和耶穌同在，才勸阻耶穌不要上耶路撒冷受死。但這個意念是只顧小我的自私，卻傷害大我的使命。耶穌斥責彼得這個念頭邪惡（撒旦）。

人類普遍欲求權和利；權貴人士欲求這兩者的嚴重後果會動搖社會和國家。史瑞德（Mark Strand）的《意念（The Idea）》正是要人們捨棄不時會湧出的自私的願望：

對我們來說，也有願望要擁有某樣東西，在認知的世界之外，在自己之外，在想像力之外；但憑藉這東西，反能了解自我。這慾望總是出現在錯過時；在黯淡中；在極寒冷中，谷裡湖冰裂滾時；風雪覆蓋昔日的土地時；或再度浮現的舊景色，看上去和以前不同，幽靈，蒼白，在失真的輪廓，毀滅的痕跡中。

但從未感到如此接近這東西，直到夜風說：「為何尋找，特別是現在？回到你所屬的地方吧。」就在這時，小但光亮的窗戶顯現，在遠處，在冰凍地帶，一間小屋。我們站在屋前，驚訝於它的存在，趕緊向前，把門打開，進了熱屋，開始感到溫暖。小屋不屬於我們，卻是我們的，絕對不要佔有。這就是意念。

4 Crucial Tips for Getting a 4 on the STAAR Writing Test

Can you write a compelling essay in 26 lines?

For the STAAR Writing Test, you'll have to, so here are some crucial tips to follow:

Tip #1: Plan your essay with meaningful pre-writing.

A lot of students like to jump right into writing their essays, and while that excitement for sharing their thoughts should be commended, the tactic often leaves a lot of room for error. Pre-writing, such as word bubbles and outlines, is so important for ensuring that you don't get off track while writing your essay. Having a game plan will make it so that you can confidently make points and not feel like you need to pad out information with filler words.

Students who don't pre-write spend part of their essays "feeling out" what they want to say. This is a problem because the restricted line limit allows no space for "clearing your throat," or slowly coming to your point after addressing ideas that aren't really related to the topic.

Tip #2: Be willing to erase ideas, sentences, phrases, and/or words.

Nobody is perfect. And even with a writing game plan, you probably are going to write something in your essay that is not really necessary. Instead of thinking "once a word is on the line, it stays there forever," be open to correcting your statements.

Students who write quickly and never look back are

trusting that they will get all of their ideas out perfectly the first time, something which is never true for any writer, even professionals. The key is to give yourself enough time to return and make revisions--and of course, plan well so you don't have many problems in the first place!

Tip #3: Back up ideas with concrete, diverse examples.

This tip hits on the fundamentals. The heart and soul of essays are their examples. And the more focused and specific you make your examples, the more pleasing your writing will be. So remember the lessons and key moments of your favorite books. Also, be okay with talking about your own circumstances.

Students who fail to score well often present several different points but never back those points up with any details. Or the details themselves are just so vague that they don't even clarify what the student is trying to say.

Tip #4: Add depth to fewer points.

Finally, you need to recognize that more does not always equate to more, if that makes sense. Just because you have four body paragraphs or you have eight examples doesn't mean that you are writing a great essay. You need to choose 2-3 key points and GO DEEP with those points. Quality is always treated better than quantity.

Ryan Murphy, MFA
Head Instructor and Curriculum Manager
Berkeley2Academy



DON'T GO THROUGH COLLEGE ADMISSIONS PREP ALONE!

We are here to help you through the process.

Our results tell it all!

More than...
40 students received perfect scores on their SAT & ACT.
350 students became National Merit Semifinalists.
60 students were admitted to Ivy Leagues.

Summer 2018 (June 4 - Aug 10)

10% Early Registration Discount by April 28!



SAT/ACT Intensive Classes

On average, our students improve 200-400 points on the SAT and 4-5 points on the ACT after completing our programs.

NW Austin
•AM Class / 8:30 - 2:00 PM
•PM Class / 2:30 - 7:30 PM

Westlake
•AM Class / 9:00 - 2:15 PM
•PM Class / 2:30 - 7:30 PM

Students are required to take a pretest before the program starts.



High School Preview Classes

Preview the upcoming school year's courses in the summer to ace these classes during the school year!

- Biology
- Algebra I/II
- Geometry
- Chemistry
- Pre-Calc
- AP Physics
- AP Human Geo

and more!



3-8th Grade Programs

With these courses, your student will fill in all the gaps to lay down a solid foundation on which they will build their future.

- Junior Camp (6-8th Gr)
- Bears Camp (4-5th Gr)*
- Enrichment Classes
 - Creative Writing
 - TIME for Kids
 - Shakespeare for Kids
 - Competition Debate

*Offered at Westlake Branch only.



College Admissions Services

We can help prepare you for the fierce competition that lies ahead and give you an edge over other applicants.

- Steps Program (9-11th Gr)
- Gateway Package (12th Gr)*
- Application Workshops **NEW!** (12th Gr)
- 1:1 Hourly College Admissions Services

*Must register by April 21st.

View the detailed schedule at www.Berkeley2Academy.com

1:1 Tutoring available for all subjects!



Berkeley² Academy

SAT Prep/ACT Prep/Tutoring/College Admissions Services

Northwest Austin:
12871 Research Blvd. Ste. 105
Austin, TX 78750
512-968-7571
austin@b2aprep.com

Westlake:
7035 Bee Caves Rd. Ste. 100
Austin, TX 78746
512-347-7575
westlake@b2aprep.com

Plano:
5813 Preston Rd.
Plano, TX 75093
512-347-7575
plano@b2aprep.com

THE KO LAW FIRM, PLLC

葛懷中律師事務所

葛懷中
RAMEY KO



耶魯大學畢業
芝加哥大學法律博士
前奧斯汀市法官
(第一位雙語華裔法官)
曾任白宮亞太裔
顧問委員會委員

移民業務:

- 職業和投資移民
- 各類親屬移民
- 就業和投資簽證

商業法業務:

- 辦理公司/財團法人登記
- 合同及租賃協議
- 商業保險理賠
- 債務糾紛
- 勞資糾紛

由於美國各種法律相當複雜，不斷推陳佈新，如果您有任何法律上的問題，需要一位有經驗，講誠信，不吹噓的律師，歡迎與我們聯絡

刑事及家庭法業務:

- 青少年案件
- 輕罪，重罪上庭辯護
- 酒駕保釋
- 遺囑，信託，授權書
- 離婚，領養

(O) 512.794.9200
(F) 512.419.9293
RAMEY@JWALEGAL.COM
WWW.FACEBOOK.COM/KOLAWFIRM

AVENUE DENTAL 家庭牙醫博士



- 成人/小童牙科
- 最新先进设备
- 牙冠、牙桥、牙根、牙周病治疗
- 植牙
- 牙齿矫正
- 笑气麻醉、牙科急诊
- 接受大多数保险

Dr. Joyce Lee Wong
Baylor College of Dentistry graduate

North Location: 1720 W. Anderson Lane, Austin TX 78757, 512-382-0100
South Location: 2712 Bee Cave Road, Suite 100, Austin, TX 78746, 512-329-9900

www.myavenuedental.com



奧斯丁鮮花店

我們為您提供以下服務

- 婚庆用花: 新娘捧花 / 婚礼婚车装饰
- 商业礼仪用花: 开业花篮 / 场地布置 / 节假日商务礼仪用花
- 殡仪用花: 中, 西方追悼会花圈 / 灵堂鲜花布置



订花热线: 512-586-9138
网址: www.atxflowers.com (商业礼仪送花网)
www.florafuneral.com (殡仪送花网)
地址: 1601 Faro Dr. Austin Texas 78741



演奏: 承辦各類喜慶活動音樂演奏。

教學: 招生傳授古箏音樂藝術，有為每個少兒和成年人學習者量身定做的自編系統性教材，因材施教，保證質量。有琴供應，買或租。

聯繫電話: 512-258-8510, 512-963-3578
Email: jingqunshao@gmail.com
Website: shao@texasguzheng.com

ZHEN ZHAO PIANO STUDIO 教授鋼琴



學位及學歷:
· 德克薩斯大學奧斯汀BUTLER音樂學院鋼琴碩士，鋼琴學士
· 中央音樂學院附中鋼琴學科畢業生

全美，德克薩斯，奧斯汀音樂教師聯合會成員，全美鋼琴教師協會成員。該班學生曾榮獲無數次不同形式及不同範圍(奧斯汀地區、德克薩斯州及更大範圍)的鋼琴獨奏比賽第一名及其他名次。

學生們在音樂教師聯合會舉辦的各種FESTIVAL及音樂理論測驗中成績優秀，並以優異的成績通過了全美鋼琴教師協會的考試及英國皇家音樂學院的鋼琴考級。

詳情請電: 趙珍 512-323-6183

HOFT Institute

- 提供1-20資料準備
- 開始時間方便靈活
- 週一到週四9:00am - 2:00pm
- 我們從9月11號將開設晚課。
- 時間: 週一和週三, 5點-7:15 (一共6週)
- 價格: \$550
- 經驗豐富的專業老師為您上課
- 改善你的英語發音和語法!



提高你的口語水平!

教學主任
Blair Bourassa
學校地址: 2400 Pearl Street
email: english@hoft.edu
電話號碼: 512-472-6996



(Wendy會說中文, 教學主任也會說一些)

Asian American Cultural Center 亞美文化中心

11713 Jollyville Road, Austin, Texas

The Magic Dragon

多文化早期幼兒養成教育及幼稚園
招收: 嬰兒及幼兒 → 2個月至2歲
學前班 → 3、4及5歲
課後輔導班 → 幼稚園至5年級

春假及暑假，我們舉辦亞裔文化營
我們的宗旨是培育孩童在成長的過程中，養成應有的品德、知識及能力。

在 Texas Rising Star Program,
我們是 4 Star (最高級的)
如需報名詳情，請電 512-336-5069
網址: www.asianamericancenter.com



Angela Guo 过爱晶

Tel: 512-709-1683

CircleC.Realtor@gmail.com

WeChat (微信): AustinRealtor

Agent Realty

大奥斯汀 投资置业

Circle C/Westlake/Westwood

Circle C 是奥城西南地区，您工作、生活、学区，价格，全面兼顾的首选！Circle C 为奥城西南唯一拥有 master plan 规划的著名社区，性价比甚为突出，均价在 42 至 45 万之间。学区名列前茅，配套设施完善。小学和初中均为 10 分；拥有三个游泳池，高尔夫球场，幼儿园及公园，成为在奥城南/西南以及市中心 downtown 上班族买房区域的首选。

作为小区置业者多年资深居民，拥有丰富的房地产经验，熟悉小区特点，配套设施，及购买/销售流程，为您省钱又省心!! 欢迎详询!

主营社区:

自住: Circle C, Westlake, Westwood, Mueller

投资: Ceder Park, Round Rock, Buda, Kyle

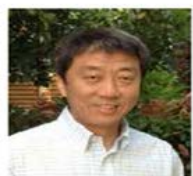
销售租赁 UT 公寓，欢迎咨询 UT 团租

热销奥城学区房! 免费为您的房产估价!

ABT INSPECTIONS, PLLC

专业房地产检验

Professional Home Inspector
Residential Building Inspector
Termite Inspector



(512)487-0417

REALTOR®

- 美国建筑工程学位
- 德州**首位**华人专业房地产检验师 Professional Real Estate Inspector #20399
- 北美洲建筑规范委员会 (International Code Council) 注册建筑检验师 #8470788
- 德州白蚁专业检验师 Termite Inspector #0721625
- 全职房地产经纪人 REALTOR®

www.austin-home-inspection.com



Agent Realty

Hiring Real Estate Agents)

自住，投資，商業

買賣，租賃，管理

全方位低價服務

Tel: (512) 743-3039

samcwong@gmail.com

Sam C Wong

註冊會計師

房地產 Broker

全職專業

買/賣房 0.5-2% 現金回扣

專精投資，每日拍賣房源更新

查看 www.sam-realty.com



**REALTOR
Agent Realty**



自住 投資 買賣 出租
全職 盡職 誠信 可靠

Eanes 学区在德州排名第一，全美第二。作为在Austin 居住25+年，其中在Eanes 居住15+年的资深居民，对整个学区非常熟悉，并具有丰富的房地产市场信息和经验，愿竭诚为您服务，欢迎来电详询!



王竹

512-797-7319

yzAustin@gmail.com

主营社区:

Westlake, Circle C,

Austin South, Lake Travis ISD

房地產貸款

王芙蓉

Marina Wang

NMLS# 396229

Residential Mortgage Loan Originator



512-522-5818

Marina@AustinLoanOfficer.com

2009 Vervain Ct. Austin TX 78733

低利率
低费用

知识全面
经验丰富



是唯會計稅務

www.asvyat.com



楊文英

美國國稅局註冊報稅
代理專員

承辦業務包括:

- 營利與非營利公司設立登記
- 全程會計簿記帳務處理事宜
- 員工薪資季度與年度申報
- 個人及營利和非營利年度稅務申報
- 文件翻譯服務

有意者請電洽 512-814-3070
或郵電 ASVYCORP@GMAIL.COM
願有機會為您服務!

Austin Homes

Real Estate since 1997

一位值得你信賴的房地產經紀人

徐薇

Wei Hsu Broker

Digital Marketing Specialist

If you need to Sell, Call 512-287-0888

whsu888@gmail.com

<http://austinhomeminvestor.com>

16238 Ranch road 620 N. Ste. F #158, Austin, TX 78717



<p>待聘保姆</p> <p>中年体健, 擅厨艺、勤劳有爱心、可通勤或半工。请电话联系: 512-771-1515</p>	<p>吉屋出租</p> <p>Austin南, 近35, 4,2,2 1/2, 2,交通方便, 近学校, 商场, 市中心 请联系: 512-363-7332</p>
<p>Casulo Hotel 诚聘</p> <p>会计一名, 前台及客房服务若干。待遇面议 512-789-4111 sam@casulohotel.com</p>	<p>招聘</p> <p>新店, 招男女按摩师, 有执照佳。请电: 512-840-9813 丽丽</p>
<p>诚聘保姆</p> <p>Austin Great Hill区 陪伴老人, 要求诚实、有爱心、有车、会煮饭 张女士: 512-775-1571</p>	<p>蜀风园中餐馆</p> <p>请企台、厨房工人、外送。需工卡、包食宿。 请电: 832-660-5129</p>
<p>招聘</p> <p>奥斯丁Spa 诚聘女按摩师, 无需经验, 包培训, 可办理德州按摩牌照。需相貌端庄, 态度和蔼, 刻苦耐劳, 略懂英文, 会开车为佳。 Spa 客源足, 月入6000。诚者请电: 760-807-1659</p>	



陳玠伶 牙醫博士
Dr. Kyleen Chen



傅珍珍 牙醫博士
Dr. Jennifer Fu

KC Dental

五位多年經驗醫師
三位持照專業洗牙師
精通中、台、英語

齒列矯正

- 免費諮詢
- 成人/兒童矯正
- 隱形/傳統矯正器

全新先進設備、特設無菌消毒師
受理多數保險

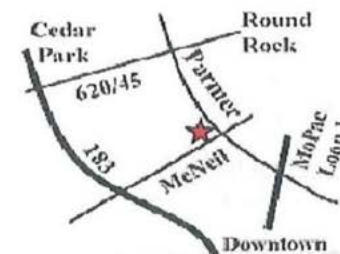
512-918-0888

WWW.KCDENTALAUSTIN.COM

6301 W. Parmer Ln. #606, Austin, 78729

- 人工植牙/植骨
- 根管治療
- 無痛智齒手術
- 牙冠/牙橋
- 美容貼片/美白

Dr. Sid Gupta
植牙/牙周手術專科醫師
Dr. Steven Hansen
根管治療專科醫師
Dr. Court Wilson
綜合牙醫博士



千家曉誠信好省

都會做



都會做

都會做修理和裝修公司

Don hui Zhu Repair and Remodeling Co

Email: donhui88@yahoo.com

(512) 363-2288

Wechat: dhz199493

(512) 363-0688

奧城首家華人修理和裝修公司 從事: 工、商和民用住宅建築設施

的各種(大小工程)設計、維修、安裝、改建和裝潢等業務。 “誠信為本，

追求高效和品質” 是十多年來的一貫宗旨。

本公司長年誠聘工作人員: 吃苦耐勞, 有技術和經驗者優先。按小時計薪 (Part-Time job)

百行通土木水電

出版方：德州首府新聞 Texas Capital News
主編：Yun Fan
市場總監：Wilson Hailey
制作：首府新聞編輯部
廣告招商/Ad：512-688-6606, TCN@realholdingsllc.com
地址：11770 Jollyville Rd, Austin, TX 78759

FRSRT STD
U.S. POSTAGE
PAID
ROUND ROCK, TX
PERMIT NO.902

華人保險代理 Pan Insurance Agency

經紀人
潘曉旭



華人經紀竭誠為各界華人服務!

歡迎電話諮詢，比較價格

100+ top commercial companies, etc.

Mon-Fri: 9am-6pm

Sat: 10am-2pm

Sun: closed

512-453-9663 (辦公室)
512-453-9689 (傳真)

ppan@farmersagent.com

9800 N. Lamar Blvd., #201
Austin, TX 78753

汽車 / 房屋 / 人壽 / 商業 / 傷殘 / 健康 / IRA

多種 健康, 人壽, 年金 計劃, 適應您的需要; 特別餐廳保險 計劃為您服務

商業責任險 保障您生意興隆; 我們還做 奧巴馬醫保



房子 + 車子 = 省了銀子

Yan Yan Tung, Agent
3410 Far West Blvd Suite 350
Austin, TX 78731
Bus: 512-372-8864
myagentyanyan.com
Mon - Thurs: 9AM - 6PM
Fri: 9:00AM - 5:00PM
Sat and after hours by appt
我們精通中文

當您把汽車和房屋一起投保 State Farm® 開始，
就可平均節省 \$761 保費! * 更可享受 State Farm
代理人的個人化服務，適合的保障，迅速
公平的理賠!

向更好邁進™

現在就打電話給我!

statefarm.com/chinese

State Farm™

*每戶平均年度節省金額是以 2015 年全國性問卷調查中報稱在轉用 State Farm 後獲得節省的新投保人為根據。
State Farm 保險的保單、申請表格、以及必要通知均以英文書寫。
State Farm - Bloomington, IL

1205079